



Universidad de los Andes  
Núcleo “Rafael Rangel”  
Departamento de Lengua Modernas  
Área de Francés

El uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

Autora: Benitez Karilin

Tutora: Prof. Urbina Evelyn

## AGRADECIMIENTO

*Hoy al alcanzar esta meta quiero dar mi más profundo y sincero agradecimiento a:*

*A Dios todo poderoso por darme vida y salud, quien con su bondad y comprensión hizo posible que pudiese culminar esta meta, por guiarme y darme fortaleza, sabiduría y perseverancia cuando más lo necesité, para vencer los obstáculos encontrados y señalarme la senda que me condujo al éxito.*

*A quienes en mi vida han sido mis padres, mis hermanos, mi amor, mis compañeros y amigos. ¡Mi eterno agradecimiento!*

*A mi tutora, profesora Evelyn Urbina, por su constancia y apoyo, por brindarme su orientación y consejo, y regalarme un poco de sus conocimientos en la elaboración de este proyecto de grado, ya que sin su ayuda y colaboración no hubiese sido posible la realización exitosa del mismo. ¡Dios la bendiga siempre!*

*A las profesoras Oliva Briceño, Yajaira Bastidas y Any Crespo por compartir conmigo sus conocimientos y experiencias... ¡Mil gracias!*

*A la ilustre Universidad de los Andes, Núcleo Universitario "Rafael Rangel" del estado Trujillo por haberme brindado la oportunidad de estudiar en ella y por las facilidades otorgadas para poder realizar la investigación; al igual que todos los profesores que lograron mi desarrollo profesional, a ustedes ¡gracias!*

*A todas aquellas personas que de alguna u otra manera colaboraron con la realización de este sueño hecho realidad.*

*A todos, gracias por confiar en mí. ¡Los quiero!*

*Mi triunfo les pertenece.*

## DEDICATORIA

*Hoy culmina una etapa de mi vida llena de esfuerzos y dedicación, al igual que alegrías y tristezas, pero Dios todo poderoso siempre me llenó de sabiduría pero sobre todo paciencia y perseverancia, es por ello que en primer lugar quiero dedicar este logro a él, a mi Dios todo poderoso por darme el privilegio de la vida y salud para culminar mis estudios. Al mismo tiempo quiero dedicar este triunfo a:*

*A mis padres, Senaida y Octaviano, por sus consejos, constancia, por todo el amor que me dan y el inmenso sacrificio que han hecho por mí para dármele todo sin importar el costo. Son los mejores. ¡Los quiero mucho!*

*A mi novio David, por su amor, apoyo, consejos, conocimientos, lealtad incondicional en cada una de mis metas, gracias por ser mi amigo, por ayudarme, apoyarme y demostrarme que mis logros son importantes para ti. ¡Te amo vida mía!*

*A mis hermanos, Karlin, Karelys y Kenny, de quienes en todo momento he recibido su ayuda, apoyo y cariño. Gracias por su amor y por formar parte de mi vida, este triunfo es de ustedes. Gracias por ser tan especiales. ¡Los amo!*

*A mi prima Norelys, por poner su granito de arena en mi formación y darme ese calor familiar como nadie más lo puede hacer. ¡Gracias!*

*A mi abuela, tíos, sobrino, primos y demás familiares por su amor y apoyo en cada momento de mi vida, a todos los quiero mucho.*

*A la profesora Evelyn, por su tolerancia, sus palabras, por siempre apoyarme, orientarme y guiarme. Sin usted no lo hubiese logrado. ¡Gracias por su confianza prof.!*

*A mis amigas Grecia y Jesmary, gracias por compartir su amistad, cariño, comprensión y ayuda. Juntas hemos aprendido a combinar la alegría y diversión de una verdadera amistad. ¡Dios las cuide!*

*A todas las personas y amigos que no menciono, pero que de alguna u otra manera contribuyeron en el logro de esta meta les doy mis más sinceros agradecimientos.*

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve) *Benítez Karlín*

## INDICE GENERAL

	<b>Pág.</b>
<b>INDICE DE TABLAS</b>	iii
<b>RESUMEN</b>	IV
<b>INTRODUCCIÓN</b>	7
<b>CAPÍTULOS</b>	
<b>1. EL PROBLEMA</b>	
1.1 Planteamiento del problema	10
1.2 Formulación del problema	15
1.3 Objetivos	15
1.3.1 Objetivo General	15
1.3.2 Objetivos específicos	15
1.4 Justificación	16
1.5 Delimitación del Problema	17
<b>2. MARCO TEÓRICO</b>	18
2.1 Antecedentes de la Investigación	18
2.2 Bases teóricas	21
2.2.1 La teoría constructivista	22
2.2.2 El paradigma constructivista	23
2.2.3 El aprendizaje significativo	24
2.2.4 Estrategias para el aprendizaje de una lengua extranjera	25
2.2.5 El enfoque comunicativo	26
2.2.6 Competencia comunicativa	28
2.2.7 Los Recursos didácticos	29
2.2.8 Documento auténtico	30
2.2.9 Autonomía del aprendizaje	31
2.2.10 Perspectiva accional o enfoque por acción	32
2.2.11 Las TIC en el aprendizaje de una lengua extranjera	33
2.2.12 La internet	34
2.2.13 La televisión y los videos	35
2.2.14 Los textos	36
2.2.15 TV5 Monde como herramienta de aprendizaje	37
2.2.15.1 ¿Para qué se puede utilizar los videos de TV5 Monde?	39
2.2.15.2 ¿A partir de qué nivel se puede utilizar TV5 Monde en los cursos de francés?	39
2.2.15.3 ¿Cuáles son los recursos para enseñar el francés con TV5 Monde?	40
<b>3. MARCO METODOLÓGICO</b>	
3.1 Tipo de Investigación	41
3.2 Diseño de la Investigación	41
3.3 Población	41

3.4 Instrumento	42
3.5 Validez del Instrumento	42
3.6 Procedimiento	42
3.7 Cronograma de actividades	44
<b>4. PRESENTACION Y ANALISIS DE LOS RESULTADOS</b>	<b>45</b>
<b>5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b>	<b>59</b>
5.1 Conclusiones	59
5.2 Recomendaciones	61
<b>6. PROPUESTA DE ACTIVIDADES</b>	<b>63</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS</b>	<b>74</b>
<b>REFERENCIAS ELECTRONICAS</b>	<b>76</b>
<b>ANEXOS</b>	<b>81</b>

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## INDICE DE TABLAS

**Tabla N° 1.** Cronograma de Actividades

**Pág.**  
44

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**Tabla N° 2.** Correspondencia de los ejercicios y emisiones propuestos por TV5 Monde con los del programa de fonética y fonología del francés del NURR

61

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)





UNIVERSIDAD DE LOS ANDES  
NÚCLEO UNIVERSITARIO “RAFAEL RANGEL”  
DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS  
TRUJILLO, ESTADO TRUJILLO

**EL USO DE TV5 MONDE COMO HERRAMIENTA PARA EL  
APRENDIZAJE DE LA PRONUNCIACIÓN DEL FRANCÉS COMO LENGUA  
EXTRANJERA.**

**Autora:** Benitez Karilin

**Tutora:** Prof. Urbina Evelyn

Marzo, 2015

**RESUMEN**

El objetivo de esta investigación fue proponer el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera (FLE) en los estudiantes de fonética y fonología del Núcleo “Rafael Rangel” de la Universidad de los Andes (ULA-NURR). Así pues, se realizó una investigación de proyecto factible, caracterizado por presentar un diseño de campo tomando como muestra la sección de fonética y fonología del francés del NURR, a la cual se les aplicó un cuestionario con preguntas estructuradas de selección múltiple. Para el análisis de los datos se utilizó procesos estadísticos elementales (distribución de frecuencia) y finalmente se concluyó que los estudiantes consideran importante el uso de TV5 Monde para el aprendizaje de la pronunciación del FLE puesto que es un sitio atractivo y actualizado que hace énfasis en los aspectos orales de los estudiantes, y se adapta a los niveles desde el básico hasta el avanzado. Asimismo, es una página muy útil para los profesores ya que pueden hacer uso de ella para incorporar material auténtico en sus clases.

**Palabras Claves:** TV5 monde, pronunciación, francés, lengua extranjera

## Introducción

El aprendizaje del francés como lengua extranjera (FLE) cada día adquiere más importancia y relevancia en la sociedad actual, pues brinda numerosas ventajas a todos los aprendices, como lo son: el desarrollo de actitudes positivas hacia la cultura francófona, así como el dominio de las habilidades lingüísticas en dicho idioma. En tal sentido, hoy día existe un gran interés por aprender diferentes idiomas, entre ellos el francés, y se presenta una gran variedad de métodos para alcanzar este objetivo. Quizás no es una tarea fácil pero tampoco imposible, por ello, para facilitar este proceso el alumnado debe estar expuesto al idioma extranjero de manera continua para así irlo asimilando.

El aprendizaje del FLE implica desarrollar todas sus habilidades, incluyendo entre ellas la de pronunciar, que según Iruela (2007) es el soporte de la lengua oral, tanto en su producción como en su percepción, lo que hace que otorgue inteligibilidad a la producción oral del aprendiente y le facilite la comprensión auditiva, así mismo, la pronunciación interviene decisivamente en las competencias sociolingüísticas, ya que es uno de los elementos que caracteriza las variedades de registro, geográficas y sociales de la lengua. En base a la importancia que tiene la pronunciación dentro del aprendizaje del francés, es indispensable pensar en las estrategias más convenientes para su aprendizaje.

En base a lo expuesto anteriormente, se puede decir que una de las estrategias más importantes para lograr una buena pronunciación del francés es el uso de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación), como bien lo expresa Tomé (2010) al considerar que actualmente éstas y especialmente la internet son determinantes en la educación; y así nos lo recuerdan distintos estándares internacionales como la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura). Asimismo las directivas europeas sobre la enseñanza de idiomas como el MCERL (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas), subrayan las competencias orales ante las nuevas perspectivas comunicativas. Así pues, es cada vez más evidente y necesario que la pronunciación ocupe el lugar correspondiente en los métodos y prácticas para el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Por ello, se planteará en las siguientes páginas una forma de aprovechar las TIC centrándose en el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera a través del uso de TV5 Monde (Cadena internacional de televisión). Es así como se pretende que con este trabajo los alumnos perciban el aprendizaje de la pronunciación de dicha lengua como un instrumento de comunicación útil en su vida diaria que les facilite la comprensión oral, la interacción con personas de cualquier parte del mundo y las posibilidades de aprendizaje que este intercambio conlleva. Bajo esta perspectiva, la siguiente investigación está estructurada por seis (06) capítulos, los cuales se expresan a continuación:

**Capítulo I:** Expone el planteamiento del problema, en el cual se describe la problemática en estudio, se plantean los objetivos, se justifica y se delimita la investigación.

**Capítulo II:** Presenta el marco teórico, en este capítulo se desarrollan los antecedentes relacionados con la investigación y la fundamentación teórica.

**Capítulo III:** Contiene el marco metodológico, éste especifica el tipo de investigación, el diseño, la población y la muestra, así como también los materiales y el procedimiento.

**Capítulo IV:** Se refiere a la presentación y análisis de los resultados obtenidos al aplicar el instrumento de recolección de información.

**Capítulo V:** Presenta las conclusiones y recomendaciones a que dio fundamento los resultados de esta investigación.

**Capítulo VI:** Se refiere a las actividades a llevar a cabo con el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del FLE

## CAPITULO I

### 1. EL PROBLEMA

#### 1.1 Planteamiento del problema

En los últimos tiempos, aprender una o más lenguas extranjeras (LE) es una necesidad ineludible para los seres humanos, puesto que el nivel de desarrollo alcanzado por la sociedad del tercer milenio, producto de su integración económica y cultural exige el dominio de ellas, además, el avance de las TIC las convierte en un instrumento indispensable para la inserción en el mundo laboral y la comunicación en general. Por consiguiente, el dominio de un idioma implica la posibilidad de acceder a otras civilizaciones y costumbres, al mismo tiempo que fomenta las relaciones interpersonales, favorece una formación integral del individuo, promoviendo el respeto a otros países, al igual que a sus hablantes, y nos permite comprender mejor la lengua materna.

Por eso, uno de los desafíos que impone esta realidad es el aprendizaje del francés en toda su totalidad; el cual es uno de los primeros idiomas de comunicación internacional, convirtiéndolo en una herramienta comunicativa indispensable a nivel mundial tanto con instituciones como comercios. Ante tal circunstancia, la necesidad y el interés por su aprendizaje ha aumentado, así pues, es indispensable tomar en cuenta el desarrollo de todas las habilidades, como: escuchar, leer, escribir y hablar incluyendo por supuesto un buen dominio de la pronunciación.

En este sentido, según Iruela (2007), la pronunciación es la habilidad para producir y percibir elementos fónicos del habla, y está presente en las cuatro competencias desarrolladas en la lengua oral, como: la expresión oral, la comprensión auditiva, la interacción oral, y la mediación oral. En otras palabras, es el soporte de la transmisión de la información oral y por tanto, el elemento que condiciona la inteligibilidad del mensaje. La pronunciación transmite el mensaje oral, de forma que puede facilitar o dificultar al oyente el reconocimiento de las palabras y en consecuencia la información a transmitir.

Desde esta perspectiva, se puede decir que la pronunciación tiene un gran valor en la competencia comunicativa, a partir del espacio propio que ocupa como una de las principales habilidades lingüísticas. Del mismo modo, Bartolí (2005, p.4) expresa que “conocer la pronunciación de una LE es básico para hablarla y entender a sus nativos”, evidentemente, si dicha competencia es la adecuada no surgirán obstáculos en la comunicación y ésta se desarrollará de forma fluida. El nativo no tendrá que prestar una atención constante para comprender lo que su interlocutor intenta comunicarle, evitando así pedir repeticiones o explicaciones sobre su mensaje.

Ahora bien, la pronunciación de un idioma es probablemente uno de los aspectos más difíciles de interiorizar y de reproducir para el estudiante adulto, pero también es cierto que ellos comportan otras características cognitivas como la capacidad de concentración, la motivación, el conocimiento previo, la experiencia y la dedicación que no impiden que ella se pueda estudiar, practicar y mejorar. Villaescusa (s/f)

Por ello, la pronunciación del francés es una competencia dentro de la expresión y la comprensión oral que no debe desatenderse en favor de las otras, es necesario tratarla desde el principio a fin de que los alumnos tengan menos dificultades para entender a los nativos y a la vez, ser comprendidos. Esto implica por lo tanto, trabajar a fondo los sonidos de dicha lengua, y enfocarse en aquellos aspectos que mayor dificultad cause a los aprendices.

Dentro de este contexto, para los hispanohablantes, según Molina (2007), uno de los principales problemas en el aprendizaje de la pronunciación del francés, es que este idioma tiene diversas diferencias en sus fonemas en comparación al español, puesto que presenta una serie de sonidos que este último no los tiene. Esto se origina por la cantidad de vocales que el francés posee, las cuales son 16, y el español cuenta con 5; otra característica que los hace diferentes es el nivel de labialización, la nasalización, y la liaison. Por ende, este autor agrega que muchos aprendices hispanohablantes, en ciertos casos, no llegan a comprender esta situación y piensan que no llegarán a pronunciar correctamente esa lengua meta.

Por lo anteriormente señalado, los docentes se encuentran en constante búsqueda de diferentes herramientas para mejorar la enseñanza de la pronunciación del francés, facilitar el acceso y el desarrollo oral de sus estudiantes, lo que se ha convertido actualmente en una

de las principales demandas de los docentes. No obstante, gracias a las TIC, muchos profesores han podido satisfacer esa necesidad, puesto que de acuerdo a Angulo y Guatibonza (2008), una de las ventajas es que ellas aportan herramientas en la enseñanza y aprendizaje de una LE como es el caso de la internet, cursos virtuales, blogs, entre muchas otras, las cuales pueden actuar como mediadores y facilitadores en el desarrollo de las habilidades orales de los alumnos, o en la obtención de los objetivos propuestos por los participantes del proceso.

Del mismo modo, Tomé (2010), afirma que de acuerdo a su experiencia, son muchas las posibilidades que las TIC pueden abordar en el marco de las clases presenciales o virtuales, cuando los alumnos se sirven de los recursos, las herramientas, las tareas, las interacciones y la comunicación para desarrollar sus competencias orales (especialmente la producción oral), así como la reflexión y la práctica de la corrección de la pronunciación.

Por su parte, Chacín y Negri (2005) agregan que estas tecnologías permiten un acercamiento a los contextos reales y a los materiales auténticos de utilización en LE, facilitan la formación y actualización de los docentes y desarrollan la autonomía de los aprendientes, que como bien lo señala el MCERL (2002) esto permite que los alumnos se hagan cada vez más conscientes de la forma en que aprenden y que sean capaces de adoptar sus propias decisiones, es decir, que los estudiantes se motiven a adquirir la lengua fuera del aula, realizando un aprendizaje individual con el uso de todas las fuentes de información a su alcance, para lograr la construcción del saber.

Pues bien, algunos autores como Lancien (1997), Rossi (1999) y García (1998) (citados por Chacín y Negri 2005), presentan trabajos donde exponen la utilidad de las nuevas tecnologías, entre ellas la internet, donde se crean páginas orientadas hacia la enseñanza y aprendizaje de idiomas entre ellos francés, que proporcionan orientaciones y recursos a los docentes y estudiantes. Cabe destacar que la cadena internacional de televisión TV5 Monde, la cual ofrece una programación en lengua francesa, es uno de esos sitios de internet que tiene diversas propuestas para la enseñanza y aprendizaje de las habilidades del francés como LE, incluyendo entre ellas la de pronunciar.

Es por esto que, en cuanto a su importancia como sitio de interés, Gómez (2007), plantea que TV5 Monde es un recurso de gran valor en la medida en que se pueden usar diferentes sesiones y programas, haciendo énfasis en los aspectos orales de los estudiantes, y adaptarlos a los niveles desde el básico hasta los avanzados. Igualmente, genera que el alumno se encuentre activo en todo momento gracias a esas actividades propuestas.

Sin duda, esas son unas de las muchas razones por las cuales el uso de TV5 Monde ha sido una de las principales temáticas en los recientes congresos y eventos nacionales e internacionales, tales como en la FIPF (Federación Internacional de Profesores de Francés), en el SEDIFRALE (Sesiones para Docentes e Investigadores del Francés como Lengua Extranjera) y en el AVENPROF (Asociación Venezolana de Profesores de Francés). De esta manera, dichos participantes se han encargado de dar a conocer este sitio y de proponerlo como herramienta para la enseñanza y aprendizaje del francés dentro y fuera del aula de clase, determinando las ventajas que cada programa tiene para el desarrollo de las habilidades de esa lengua, tomando en cuenta aspectos orales como la pronunciación.

Ejemplos de ello, son las rúbricas de: *Hablemos francés, es fácil (Parlons français c'est facile)*, *Mi primera clase, (Ma première classe)*, *Los trabalenguas (Les virelangues)*, y *Gracias profesor (Merci professeur)*, para trabajar y practicar los diferentes sonidos del francés y así perfeccionar la pronunciación de tal idioma. Cabe mencionar que, una de las mejores maneras de lograr este cometido es con la aplicación de buenas estrategias, dentro de las que se pueden incluir material audiovisual, como se observan en los trabajos de Elliot (citado por Recaj 2008), quien para la enseñanza de la pronunciación utiliza una metodología multimodal: usa distintos estilos de aprendizaje como el visual, el auditivo o el oral; actividades prácticas como ejercicios de repetición, trabalenguas y rimas; o la retroalimentación.

A propósito de los trabalenguas, estos se consideran una muy buena estrategia para el aprendizaje de la pronunciación según Sánchez (2009), debido a que al repetirlos con rapidez, ayudará a los alumnos a adquirir una fluidez comunicativa; igualmente, la lectura de trabalenguas provocará las risas entre los alumnos quienes al no conseguir pronunciarlos con claridad y fluidez lo intentarán una y otra vez. Por lo tanto, aparte de mejorar la pronunciación de la lengua se logrará crear un ambiente diferente y agradable, por ello, hay

estudios que demuestran cómo esto se puede considerar una ayuda beneficiosa para alcanzar los objetivos comunicacionales y favorecer a situaciones de aprendizajes más motivadoras ya que permite controlar los niveles de ansiedad o presión.

Lo expuesto anteriormente permite señalar que en Venezuela, y más aún en el estado Trujillo (privilegiado por contar con la enseñanza del francés en la secundaria y en el NURR), hay un evidente vacío en cuanto a la existencia de diversos recursos y metodologías que se puedan utilizar en la enseñanza y aprendizaje de los idiomas, específicamente en el francés y más aún en aspectos de su pronunciación. Además, como señalan Chacín y Negri (2005) los profesores de LE del estado Trujillo no hacen mayor uso de las TIC, particularmente de la internet, para la enseñanza de las mismas. Se considera entonces totalmente necesario incorporar nuevas y eficientes estrategias en el proceso de enseñanza y aprendizaje de éstas, específicamente en el francés.

## **1.2 Formulación del Problema**

En base a la necesidad antes planteada como elemento motivador de la investigación que aquí se propone, se formula la siguiente interrogante:

¿Cuáles serían los beneficios del uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del FLE en los estudiantes de Fonética y Fonología del Francés del NURR?

## **1.3 OBJETIVOS**

### **1.3.1 Objetivo General**

- Proponer el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera en los estudiantes de fonética y fonología del NURR.

### **1.3.2 Objetivos Específicos:**

- Diagnosticar la frecuencia del uso de los medios de comunicación (la internet, la televisión, la radio y el periódico) para desarrollar la competencia oral en los estudiantes de fonética y fonología del francés del NURR.



- Determinar la correspondencia de los ejercicios y emisiones orales propuestos por TV5 Monde con los del programa de fonética y fonología del francés del NURR.
- Determinar la utilidad de TV5 Monde como herramienta didáctica para el aprendizaje de la pronunciación del francés en los estudiantes de fonética y fonología del NURR.
- Proponer una serie de actividades que permitan la aplicación de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés.

#### **1.4 Justificación**

Existen muchas estrategias y recursos que se pueden utilizar en la enseñanza y aprendizaje de una LE, pero pocos de ellos son usados, y menos aún, en aspectos de la pronunciación, siendo ésta una de las competencias más importantes a desarrollar en los aprendices, puesto que facilita la expresión oral de los mismos, y como lo plantea el MCERL (2001), es una de las más indispensable destrezas que el alumno debe dominar para realizar los cuatro procesos comunicativos de la lengua: hablar, escribir, escuchar y leer.

Ante lo antes expuesto, Cassany (citado en Bartolí 2005) postula que la pronunciación debería tratarse de una forma más constante y sistemática, a fin de evitar errores, ya que uno de los aspectos más motivante en los estudiantes es lograr una competencia comunicativa fluida en la producción oral. Por ello, la idea central de esta investigación es proponer el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera en los estudiantes de fonética y fonología del NURR.

En este sentido, como se planteó al principio, existe una serie de recursos que se pueden utilizar para ello, entre éstos la internet, considerada como una herramienta recurrente para la enseñanza y aprendizaje de idiomas, además, es muy accesible a los aprendices debido a que ellos se encuentran hoy con la posibilidad de manejar y manipular esta red con facilidad. Pero lo más importante son las numerosas páginas disponibles en

internet, contentivas de un sin fin de recursos para mejorar la pronunciación del francés. Entre ellas se destaca TV5 monde por ser un sitio pedagógico, gratuito e interactivo dedicado a los profesores y estudiantes de este idioma, y por las diferentes sesiones que ofrece para trabajar la competencia oral de los alumnos; además, contribuye al desarrollo de la autonomía de los aprendices, es decir, a la práctica voluntaria fuera del aula de clase, ya que según Gómez (2007) el aprendizaje de una LE es un proceso que requiere tiempo, por lo tanto, exige ser realizado fuera del espacio institucional.

### **1.5 Delimitación del Problema**

La investigación se refiere a la propuesta de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación de FLE en los estudiantes de fonética y fonología del Núcleo Universitario “Rafael Rangel”, ULA Trujillo, del semestre A 2015.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## CAPITULO II

### 2. MARCO TEÓRICO

#### 2.1 Antecedentes de la Investigación

Dada la importancia de la pronunciación en el aprendizaje de FLE, diversos autores han realizado una serie de investigaciones relacionadas con estrategias y recursos apropiados para desarrollarla, a continuación se presentan los siguientes:

Tomé (2010) realizó un estudio basado en la “Enseñanza y Aprendizaje de la Pronunciación de una Lengua Extranjera (francés) en la web 2.0”, que tenía como objetivo principal evaluar las herramientas, los entornos web y las tareas pedagógicas que han resultado más adecuadas y eficaces para el desarrollo de las competencias orales de los alumnos, para la búsqueda de un mayor equilibrio entre la práctica escrita y la oral en clase de FLE. La investigación se llevó a cabo dentro de un dispositivo de enseñanza presencial y a distancia *Campo Virtual (Campus Virtuel FLE*, Universidad de León) en el que participaron 178 alumnos (principalmente principiantes) entre los cursos 2005 y 2009.

En este sentido, la experimentación se centró especialmente en las producciones orales de los estudiantes grabadas en distintos soportes digitales de audio y video. En cuanto a los resultados obtenidos, un 56% de los alumnos reconoce haber mejorado sus conocimientos y nivel de francés en relación con aspectos de pronunciación, mientras que el 44% cree haber mejorado solo en otros aspectos (gramática, sintaxis, vocabulario, cultura, y civilización).

Del mismo modo, Villarreal (2010), en su trabajo de investigación “Programa Interactivo para el Aprendizaje Autónomo del Francés”, realizó un diagnóstico en los estudiantes de pregrado del área de francés de la Universidad Libre en Bogotá, el cual puso en evidencia la necesidad de mejorar el nivel de competencia comunicativa y el desarrollo del trabajo autónomo en los estudiantes. Por ende, dentro de ese proceso de investigación, se planteó el diseño y la implementación de dicho programa como una herramienta didáctica dirigida a docentes y estudiantes, con el fin de apoyar la enseñanza, desarrollar la competencia comunicativa y estimular el aprendizaje autónomo en los estudiantes de

francés mediante el uso de los recursos de internet para trabajar dentro y fuera del aula. Esto incluye nuevas alternativas de búsqueda en la Web, que sirven como soporte para la preparación de las clases y el mejoramiento en la calidad del trabajo de profesores y estudiantes.

Por su parte Loaiza y Otros (2009), en su investigación “Las TIC y los Estilos de Aprendizaje en la clase de Francés como Lengua Extranjera”, presenta el aprovechamiento de estas tecnologías, en particular la Internet, como herramienta pedagógica potenciadora de los estilos de aprendizaje en la clase de francés como lengua extranjera. En este sentido, la muestra objeto de estudio del proyecto de investigación estuvo constituida por 57 estudiantes del francés, de sexto semestre de la Licenciatura en Educación Básica con énfasis en idiomas extranjeros, en la universidad del Atlántico en Colombia; a quienes se les aplicó un instrumento para conocer la influencia de la internet sobre ellos, y como resultado se pudo observar que el 69.5% la ha empleado en el área de lenguas extranjeras, siendo el francés (51%,) la lengua en la que más la utilizan.

Así mismo, se indagó sobre los recursos ofrecidos por las TIC y se elaboró una propuesta de utilización de los recursos de internet en la clase de francés. El análisis de páginas web creadas por equipos de estudiantes mostró la influencia de su estilo de aprendizaje en el producto TIC, y en la evaluación de la propuesta se confirmó la contribución de las mismas al desarrollo de sus habilidades comunicativas y cognitivas, puesto que un 75% de los estudiantes manifestaron haber aprendido con ellas, considerando que el aprendizaje del francés se enriqueció con el léxico de las TIC en un 81%, su producción oral se fortaleció en un 68% y su habilidad escrita mejoró un 54%.

De igual manera, Chacín y Negri (2005) investigaron sobre el “Uso de la Internet en la Enseñanza de Lenguas extranjeras en el estado Trujillo”. El estudio efectuado fue de carácter descriptivo, con un diseño no experimental. Se aplicó un cuestionario de 15 preguntas cerradas a 23 profesores de lenguas extranjeras, dentro de 10 institutos de educación básica, tanto públicos como privados. Los resultados reflejaron la poca utilización de las TIC, específicamente de la internet, para la enseñanza de LE. Asimismo, se constató que en la mayoría de las instituciones públicas los docentes no tienen ni formación ni información concerniente a la aplicación de las TIC en la enseñanza de

idiomas, por lo que se recomendó desarrollar programas de actualización para los docentes en servicio, mejorar los programas de formación docentes en las universidades así como aumentar la dotación de los institutos educativos en la región.

Gómez (2007), en su investigación “Factores que intervienen en el Aprendizaje de la producción Oral del FLE”, realizó una propuesta para fomentar la producción oral, en la que se incluyen como herramientas esenciales, TV5 Monde, internet, el rol de la imagen y los documentos auténticos. Considerando el primero muy acorde, puesto que propicia encuentros con el francés desde el principio del aprendizaje. Además del valor cultural, es una forma diferente de descubrir la realidad actual. Asimismo, según este autor, TV5 Monde refleja la realidad mundial en forma de noticieros televisados, haciendo énfasis en las informaciones internacionales, programas como “Kiosque” que permiten multiplicar las perspectivas de análisis y de reflexión sobre la actualidad.

Igualmente, en la investigación de Álvarez (2004) “las TIC en el aprendizaje del FLE”, señala que TV5 Monde ofrece una web con una información clara, concisa y atractiva, prestando una atención especial a la enseñanza del Francés LE. Por esta razón, el autor propone el uso de TV5 Monde para diferentes actividades como, consultar el diccionario “Multifunciones de Lengua Francesa”, entre los que se encuentra un diccionario de sinónimos y otro de conjugación, igualmente, documentos sonoros, como escuchar varios dictados. Del mismo modo, se pueden encontrar todo tipo de material didáctico adaptado al estudio del francés (fichas pedagógicas de las emisiones, recursos pedagógicos, conceptos pedagógicos, documentos para descargar).

Por su parte, Angulo y Guatibonza (2008) en su trabajo de investigación “Descripción del Uso de Herramientas Tecnológicas en las lenguas extranjeras por la Universidad Javeriana de Bogotá” recogieron datos numéricos y de acuerdo con los mismos, se detalló el uso de las TIC provistas por la universidad en el proceso de enseñanza y aprendizaje de profesores y estudiantes de francés e inglés. Para la recolección de los datos se utilizó una encuesta, donde quedó demostrado que algunas de ellas son mínimamente utilizadas, tanto por los profesores como por los estudiantes. Al mismo tiempo, se encontró que hay algunas que sí son utilizadas pero sin aprovechar al máximo lo que ellas pueden brindar.

En consecuencia, luego se exponen las políticas para el uso de las tecnologías en el contexto colombiano y en la Universidad Javeriana, y en ellas se proponen algunos sitios para la práctica y enseñanza de un idioma extranjero, destacándose “TV5 Monde” como una herramienta de aprendizaje del francés debido a que los estudiantes pueden hacer diferentes actividades de comprensión y de práctica de la lengua francesa, dependiendo del nivel que posean del idioma. De igual manera, es considerada una página muy útil también para los docentes ya que pueden hacer uso de ella para incorporar material real en sus clases.

## **2.2 Bases Teóricas:**

Para el aprendizaje de la pronunciación de FLE en los estudiantes de fonética y fonología del NURR con el uso de TV5 Monde, se destacará el enfoque constructivista como teoría del aprendizaje y el enfoque comunicativo en lo que concierne a las lenguas extranjeras.

### **2.2.1 La teoría constructivista:**

El constructivismo como una de esas teorías del aprendizaje está basado en las teorías cognitivas, tiene su punto de partida en la importancia de las ideas previas de quien aprende y de su visión del mundo que lo rodea, toma de cada una de las teorías lo que considera está en sintonía con un fin último: la educación.

Cabe destacar que, al comienzo de la historia de la psicología, el sujeto en situación de aprendizaje era considerado como un mero receptor de la información. La revolución cognitiva introdujo una nueva mirada: el individuo se transformó en protagonista activo de la construcción de su propio aprendizaje. En las teorías cognitivas del aprendizaje, adquieren suma importancia la transmisión sociocultural de los conocimientos, las particularidades del desarrollo psicológico del sujeto que aprende, los distintos modos de mediación en el proceso de enseñanza, la relevancia de los saberes previos para anclar la nueva información y el lenguaje como vehículo de transmisión cultural tal como lo afirman Falieres y Antolin (2004)

Así pues, el enfoque constructivista, de acuerdo con Sanhueza (citado en Chacín y Negri (2005) se basa en la construcción del aprendizaje, teniendo claro que todo aprendizaje constructivo supone una concepción realizada a través de un proceso mental que finaliza con la adquisición de un conocimiento nuevo. Se puede inferir que los conocimientos previos del alumno serán claves para la construcción de este nuevo conocimiento.

En tal sentido, Díaz y Hernández (2002) señalan que el lugar constructivista en el proceso educativo se alimenta de las aportaciones de diferentes ramas psicológicas: la teoría ausubeliana de la asimilación y el aprendizaje significativo, el enfoque psicogenético piagetiano, la teoría de los esquemas cognitivos y la psicología sociocultural vigotskiana.

Sin embargo, Suarez (2002) considera que no es una concepción educativa original, sino la confluencia de diferentes enfoques educativos y, en particular de las teorías cognitivas del aprendizaje y agrega que, se trata de reflejar la importancia de la actividad constructivista del alumno en su aprendizaje, mediante las actividades de asimilación y acomodación de los nuevos conocimientos a esquemas precedentes, los cuales a su vez se van reconstruyendo a partir de la nueva información.

### **2.2.2 El paradigma constructivista**

El paradigma constructivista del aprendizaje se centra en la noción de la realidad subjetiva. La cultura transmitida y creada por medio de la educación es organizada a través de un vehículo cognitivo que es el lenguaje, a partir del capital cognitivo representado por conocimientos, experiencias, habilidades, memoria histórica y creencias míticas acumuladas en una sociedad. Este paradigma indica que el estudiante debe construir los conocimientos por sí mismo, y con la ayuda de otros y que solo podrá aprender elementos conectados a conocimientos, experiencias o conceptualizaciones previamente adquiridos por él, es decir, lo que el estudiante aprende no es una copia de lo observado a su alrededor, sino el resultado de su propio razonamiento, así como de su mundo afectivo. Castillo (citado en Terán 2013)

Para Moreno (2000) el aprendizaje es un cambio más o menos permanente en la conducta y este cambio es debido al resultado de “una interacción con el ambiente”. En todo

caso, tratar de definir que el aprendizaje no es una tarea sencilla, de hecho, aquellas ciencias que apoyan a la educación, como la psicología, no han podido dar un significado contundente incluyente de todos los fenómenos que en ella pudieran haber, porque la misma sociedad está en constante evolución.

Por su parte, Heredia (2001) coincide con otros autores al determinar el aprendizaje como un cambio, ya sea de la conducta o de las estructuras cognoscitivas (dependiendo de la corriente a la que pertenezca quien elabora la definición), y agrega que dicho cambio es relativamente estable y se debe a la experiencia pasada.

En palabras de Ausubel, (en Falier y Antolin 2004), la enseñanza por recepción o por descubrimiento puede dar lugar tanto a aprendizajes memorísticos como significativos, según sea la idiosincrasia del alumno. Este psicólogo reconoce que, en muchos momentos del aprendizaje escolar, el alumno puede apelar al aprendizaje memorístico, pero éste va perdiendo su importancia en la medida en que el estudiante adquiera mayor volumen de conocimiento. El aumento del conjunto de saberes le facilitará el establecimiento de relaciones significativas ante los nuevos materiales que le serán presentados por el educador. Es importante señalar que el material de aprendizaje no debe ser arbitrario, debe tener sentido en sí mismo, y estar organizado lógicamente. Según Ausubel, si la información se presenta desorganizadamente, los alumnos no lograrán aprendizajes significativos.

### **2.2.3 El aprendizaje significativo**

Un aprendizaje es significativo cuando el estudiante relaciona la nueva información con lo que ya sabe, es decir, se asimila el nuevo conocimiento al conocimiento que se posee. El material adquiere significación para el individuo al entrar en relación con conocimientos anteriores, pero para que esto suceda, el material debe tener significado en sí mismo y ser potencialmente significativo para el alumno. Ausubel considera que éste realiza un esfuerzo para relacionar lo nuevo con lo que ya conoce. En consecuencia, se produce una interacción que se incorpora como la estructura cognitiva del individuo.

Según el mismo psicólogo, (citado en Enciclopedia de Pedagogía Práctica, 2006), el aprendizaje significativo es mucho más eficaz que el memorístico: de hecho presenta dos



ventajas sustanciales: En primer lugar, la información aprendida de modo significativo (aunque luego pueda llegar a olvidarse), seguramente dejará algunas huellas en los conceptos inclusores. Posteriormente, estas huellas quizás actúen como un factor facilitador donde el alumno intente adquirir nuevos conocimientos en aprendizajes posteriores.

#### **2.2.4 Estrategias para el aprendizaje de una lengua Extranjera:**

Las estrategias de aprendizaje son acciones y decisiones tomadas por el aprendiz para usar la lengua y progresar en su aprendizaje, es decir, son un conjunto de operaciones, pasos, planes o rutinas que usan los estudiantes para facilitar la obtención, almacenamiento, recuperación, y uso de información al aprender una LE. Los estudios sobre estas estrategias tienen sus orígenes en la psicología cognitiva. En virtud de su importancia, se pueden encontrar propuestas muy diferentes para clasificarlas, entre éstas se encuentran las de Rubin y Chamot (citado en Serrano s/f) que las señala de la siguiente manera:

1. Estrategias metacognitivas: Implican un conocimiento sobre los procesos de cognición o autoadministración del aprendizaje por medio de la planificación, monitoreo y evaluación. Por ejemplo, el estudiante planifica su aprendizaje, selecciona y da prioridad a ciertos aspectos de la lengua para fijarse sus metas.
2. Estrategias cognitivas: Son procesos por medio de los cuales se obtiene conocimiento, es decir, considera una interacción entre el aprendiz y la materia de estudio.
3. Estrategias socio-afectivas: Permiten al aprendiente exponerse al idioma que estudia y practicarlo.

En otras palabras, las estrategias metacognitivas ayudan a regular y guiar el proceso de cómo aprender la LE, las cognitivas son para aprender dicho idioma y las socio-afectivas ayudan al alumno en el proceso de práctica. En lo que respecta, Iruela (2004) ofrece una serie de ejemplos de estas estrategias para el aprendizaje de la pronunciación de una lengua.

Entre las metacognitivas presenta las siguientes: fijar y negociar los objetivos, reajustar los objetivos en función de los resultados obtenidos, identificar y negociar con el profesor las técnicas y los procedimientos más efectivos, tener una actitud positiva ante la

presencia del error, tener confianza en las propias capacidades, evaluar la propia pronunciación.

Entre las cognitivas están: fijarse en la pronunciación de los textos orales que se escuchan, grabar la propia voz y escucharla, imitar al máximo la forma de hablar de los nativos, memorizar textos orales como: canciones, poemas, refranes y trabalenguas; repetirlos y mentalmente o en voz alta, practicar un sonido usando en la comunicación oral palabras que lo contengan, entre otras.

Y las socio-afectivas las clasifica en: aprovechar al máximo las oportunidades en el aula y fuera de ella para practicar la lengua oral, acceder a los hablantes nativos del entorno, usar los medios de comunicación accesibles que contengan información auditiva como internet, televisión, radio y videos, tener interacción oral a través de teléfonos, videoconferencias, y los chat de voz.

#### **2.2.5 El Enfoque Comunicativo:**

Este enfoque tiene sus orígenes en los años 70 como consecuencia de la reacción de los métodos audiovisuales y los diversos hallazgos lingüísticos; también surgió como resultado de estudio por una comisión de especialistas del *Consejo de Europa* “*Le Conseil de l’Europe*”, el cual se realizó con la finalidad de mejorar la enseñanza de las lenguas extranjeras en dicho continente. Debido a ciertos cambios en la estructura sociopolítica, como es el caso de la Guerra Fría y el proceso de integración y transformación de los europeos, se produjeron migraciones hacia los países más industrializados, de tal manera que el aprendizaje de idiomas tomaba importancia fundamental ya que se convertía en asunto de sobrevivencia.

Bérard (en Chacin y Negri 2005) explica que el enfoque comunicativo se desarrolla a partir de una crítica de las metodologías audio-orales y audiovisuales para la enseñanza de lenguas. Éste tiene como propósito fundamental el establecer la comunicación, tomando en cuenta las necesidades del alumno, con la utilización de documentos auténticos de la vida cotidiana para una mejor y más rápida adquisición. Así pues, el conocimiento adquirido será utilizado en situaciones reales, respetando los códigos socio-culturales.

Cabe destacar que el método comunicativo también pone énfasis en ayudar a los alumnos a usar la lengua meta en una gran variedad de contextos, dando importancia al aprendizaje de las funciones del idioma, y su principal objetivo es ayudar a los aprendices a crear frases con significado, en lugar de construir estructuras gramaticales perfectamente correctas o conseguir una pronunciación perfecta como se pretendía con el método audiolingual.

Esto significa entonces, que el aprendizaje de una LE se evalúa teniendo en cuenta cómo el estudiante desarrolla su competencia comunicativa, la cual según Richard y Rodgers (1998) se podría definir como la capacidad que tiene el alumno para usar sus conocimientos sobre los aspectos formales y sociolingüísticos del idioma para comunicarse de manera adecuada. Así pues, estos autores asumen que la principal función del lenguaje es interactuar y comunicar. Este método hace énfasis en el desarrollo de la autonomía del estudiante y de potenciar la capacidad comunicativa de éste; además de considerar a la lengua como un instrumento al servicio de la comunicación, más que un objeto de aprendizaje.

En consecuencia, el enfoque comunicativo, a menudo es definido por medio de una serie de características, que Bérard (en Chacín y Negri 2005) las clasifica de la siguiente forma:

1. Es un enfoque centrado en el estudiante: La selección de los aspectos gramaticales y funcionales a enseñar se realiza tomando como base los intereses comunicativos de los aprendices.
2. Está orientado a desarrollar las competencias comunicativas del alumno: Se fundamenta en enseñar paralelamente a las reglas el uso de la lengua en su dimensión sociocultural.
3. Se le da mayor importancia al contenido que posee el mensaje que a la forma en la cual el mensaje sea expresado: Es decir que, propicia una posición flexible con respecto a los errores.

Estas características son las que propugnan los defensores del método comunicativo para demostrar que su interés está relacionado tanto con las necesidades y deseos de los

aprendices, como en la relación existente entre la lengua enseñada en sus clases y la que se utiliza fuera del aula. En esta perspectiva, cualquier tipo de enseñanza que ayude al estudiante a desarrollar su competencia comunicativa en un contexto real se considera una forma de enseñanza aceptable y beneficiosa.

### **2.2.6 Competencia Comunicativa:**

Hymes (1972) considera la competencia comunicativa como la capacidad no solo de producir actos comunicativos o participar en ellos, sino también evaluar los que otros realizan. Se puede decir entonces que ésta son todos los conocimientos necesarios de un hablante para utilizar el idioma adecuadamente en cada situación, según el ámbito y los interlocutores. Adicionalmente, Pulido (citado en Rodríguez y Hernández (2010) señala esta competencia como la habilidad de quien aprende la lengua para expresar, interpretar y negociar significados socioculturales en la interacción entre dos o más personas, es decir, ésta es la capacidad del aprendiz para usar la lengua satisfactoriamente como un instrumento de comunicación que le sirva para relacionarse con los demás.

www.bdigital.ula.ve

### **2.2.7 Los Recursos Didácticos:**

Poole, (en Terán y Navas 2013) ofrece una definición de materiales didácticos, identificándolos como todos aquellos medios de recursos que facilitan el proceso de enseñanza y aprendizaje dentro de un contexto educativo global y sistemático, estimulando la función de los sentidos para acceder más fácilmente a la información, adquisición de habilidades, destrezas, y a la formación de actitudes y valores. Pues bien, los recursos de instrucción tienen una función de intermediario o mediador entre el profesor y los estudiantes; en ellos se distinguen dos aspectos: el aspecto intelectual, el cual lleva implícita la organización didáctica pedagógica del mensaje o contenido a transmitir, el segundo es el aspecto mecánico, es decir, la maquinaria y el equipo necesario para materializar el mensaje.

En relación al profesor, este autor considera que debe estar capacitado para la correcta y apropiada utilización de los materiales didácticos, con el objeto de realizar su

quehacer educativo acorde con la época presente. En este sentido, se pueden presentar en el salón de clase experiencias simuladas cercanas a la realidad que verifican la enseñanza, incluyendo de manera favorable la motivación, retención y comprensión por parte del alumno. Además, permiten vencer los obstáculos de la comunicación de sucesos desarrollados en tiempos y lugares inaccesibles que antes fueron difíciles de introducir en la enseñanza.

Entre tantos recursos didácticos, se encuentran los *audiovisuales y medios de comunicación*, que a su vez se clasifican en:

- Sistemas de audio: reproducción, grabación, radio, televisión, video
- Imagen: fotografía, diapositiva, retroproyección, video, televisión, cine
- Sistemas mixtos: prensa escrita, fotonovelas, fotorrelatos, carteles, internet.

Estos y muchos otros materiales didácticos los puede emplear el profesor de cualquier asignatura, tomando en cuenta los cinco sentidos del estudiante; de manera a estimular su participación y transformar el horario de instrucción en un momento ameno, motivador, y entusiasta para la adquisición del aprendizaje y de pilar fundamental a la investigación, vía electrónica o bibliográfica, en función de lograr de manera significativa el conocimiento que puede servir de base al perfeccionamiento de un idioma.

### **2.2.8 Documento auténtico:**

En la enseñanza comunicativa de un idioma, es muy importante la introducción de documentos auténticos (realia) entre los materiales didácticos del curso, ya que ayudan a contextualizar el aprendizaje, haciéndolo más significativo y por lo tanto, más motivador para el aprendiz.

Guillen, Alario y Castro (s/f) definen los documentos auténticos como aquellos pertenecientes al mundo extraescolar los cuales no poseen en absoluto intencionalidad pedagógica al no haber sido elaborados para el aula. Ejemplo de ello son las películas, matrices de conversaciones, carteles publicitarios, fotos, dibujos, cosas reales y textos. Con relación a estos últimos, el MCERL (2001) los clasifica en: *Textos orales*, como: declaraciones e instrucciones públicas, discursos, conferencias, presentaciones públicas,

entretenimiento (obras de teatro, espectáculos, lecturas, canciones); retransmisión de noticias, y otros. Y en *textos escritos*, como: libros, ficción y no ficción, incluyendo publicaciones literarias; revistas, periódicos, folletos, material publicitario; carteles y señales públicas, diccionarios, cartas, redacciones y ejercicios, entre otros.

Dentro de este contexto, dichos autores agregan que los textos hablados o escritos presentados a los alumnos deberían ser auténticos en la medida que sean producidos para fines comunicativos sin ninguna intención de enseñar la lengua; por ejemplo: textos auténticos no manipulados, en el cual el alumno se encuentre en el curso de la experiencia directa de la lengua que utiliza (periódicos, revistas, retransmisiones, etc.). Igualmente, textos auténticos seleccionados, adaptados o manipulados para que resulten adecuados a la experiencia, a los intereses y a las características del estudiante

En este orden, Guillen y Otros (s/f) estiman que los documentos auténticos tienen un estatus fundamental en el modelo metodológico de los enfoques comunicativos, por lo cual deben ser tratados de forma correcta, metodológica e instrumentalmente, pues en ello residirá su eficacia, rentabilidad y coherencia. Sin embargo, Angulo y Guatibonza (2008) agregan que el hecho de poder encontrar cantidad infinita de información no significa que todo sea valioso para el aprendizaje, todo depende del trabajo pedagógico realizado con estos materiales.

### **2.2.9 Autonomía del aprendizaje:**

En vista de que los alumnos finalmente son las personas implicadas en el proceso de adquisición y aprendizaje de la lengua, es necesario mencionar, que son ellos quienes tienen que desarrollar las competencias y las estrategias, además, realizar las tareas, las actividades y los procedimientos necesarios para participar con eficacia en situaciones comunicativas. Esto es lo que generalmente está relacionado con el aprendizaje autónomo, que según el MCERL (2001) se puede fomentar si “aprender a aprender” se considera un aspecto principal del aprendizaje de idiomas, dirigido a que los alumnos se hagan cada vez más conscientes de la forma en la cual aprenden, de las opciones disponibles y de las más convenientes. Incluso, dentro del sistema institucional dado, se puede conseguir que poco a

poco los alumnos elijan los objetivos, materiales y métodos de trabajo en función de sus propias necesidades, motivaciones, características y recursos.

Dicho esto se puede entender como autonomía la decisión del alumno para realizar un aprendizaje individual, utilizando todas las fuentes de información a su alcance para lograr la construcción de su saber. Significa entonces que este proceso no es solamente la finalidad última de toda enseñanza sino una necesidad del aprendiz. Por esta razón, se debe propiciar en el alumno una “educación del aprendizaje”, es decir, el desarrollo de habilidades, hábitos y estrategias o aprender a aprender, a fin de que sea autónomo en el dominio progresivo de la lengua, lo cual implica tanto contenidos como actitudes.

Ser autónomo en el aprendizaje de un idioma implica aprender a consultar instrumentos de trabajo como: libros, diccionarios, gramáticas, internet o centros de información; igualmente, escuchar y escucharse, conocer sus puntos fuertes para tomar conciencia en sí mismo y dominar algunas estrategias del locutor extranjero. Gómez (2007)

#### **2.2.10 Perspectiva accional o enfoque por acción**

El MCERL (2001) define perspectiva accional como la representación de la relación entre tarea y acción, refiriéndose “tarea” al proceso de aprendizaje, es decir, lo que hacen los alumnos en clase y “acción” a la parte social fuera del aula, en otras palabras, a la aplicación o uso de esos nuevos conocimientos ya aprendidos, o lo que tienen que hacer con la lengua extranjera en la sociedad durante su aprendizaje y/o al final. Por ende, dentro de este apartado se considera ante todo, al usuario y al alumno de un idioma como actores sociales que deben realizar tareas (no sólo lingüísticas) en unas circunstancias y un ámbito determinado, sino dentro de un área particular de acción.

Por su parte, Puren (2004) prefiere llamarla perspectiva “co-accional” (proviene de coaccionar, el cual hace referencia a “actuar con los otros”) puesto que pone énfasis en la dimensión colectiva de las acciones y en la finalidad social de las mismas, es decir, para él es el otorgamiento de un privilegio a las tareas encaminadas a la preparación en clase de acciones colectivas con finalidad social.

### **2.2.11 Las TIC en el aprendizaje de una lengua extranjera**

A lo largo de la historia, los seres humanos han usado la lengua, los símbolos y otros medios para comunicarse entre ellos, siendo necesaria además la utilización de diferentes tecnologías como un modo de administrar, procesar y transmitir toda la información que crean y reciben. Según Treloar (1994) estas tecnologías se consideran como aquellos instrumentos que procesan, almacenan, sintetizan, recuperan y presentan la información de formas diferentes. Por eso, una de las contribuciones más importantes suministradas a la sociedad, es el proveer un acceso más fácil a todo tipo de tema, en cualquier formato, bien sea textual o sonoro.

Con relación al uso de las TIC en el aprendizaje de una LE se puede decir que, con las tendencias actuales que están tomando lugar en el campo de la educación y aplicadas en muchos institutos académicos, principalmente en las universidades, el tiempo de enseñanza y aprendizaje de tipo presencial es reducido, para dar paso a que los aprendices tengan un mayor tiempo de estudio independiente, y por lo tanto desarrollen aún más su sentido de autonomía. Los profesores en general, sin importar su especialidad deberían plantear un método en el cual sus estudiantes puedan aprovechar su tiempo de trabajo autónomo, como el tiempo de clase presencial.

A causa de lo antes planteado, una de las propuestas que cada día se está consolidando, es la de incorporar en las clases presenciales y no presenciales el uso de las TIC, y como lo indica Fernández (2006), es una de las opciones que los profesores de LE podrían aprovechar para redefinir su entorno de enseñanza. Asimismo, los estudiantes también podrán encontrar en estas herramientas una nueva manera de incentivar y/o complementar su aprendizaje.

Es así como los estudiantes podrán entonces desarrollar un trabajo autónomo, independiente y colaborativo dentro y fuera del salón de clase, haciendo actividades como las que anuncia De Otto (2008), de uso comunicativo y uso didáctico. Entre las de uso comunicativo el estudiante podrá consultar diferente tipo de información (en cualquier formato, fuente e idioma), conectarse a internet para entrar a chat y poder hablar con nativos de la lengua meta a través de audio-video conferencias, intervenir en foros,



contestar o crear ejercicios por su cuenta mediante la ayuda de sitios web especializados, y otras cosas.

En cuanto a las actividades didácticas, el autor señala que el profesor adquiere el rol de guiar al alumno y dotarlo de unas competencias que le permitan aprovechar todos los recursos que éste tenga a su alcance. A través de foro o chats, el profesor puede mediar actividades que incentiven la participación de los aprendices y que obviamente los conocimientos enseñados sean igualmente aplicados. Un detalle importante a considerar obligatoriamente el docente es los intereses de los alumnos, con el fin de motivar su aprendizaje. Sin duda entonces, la gran disponibilidad de cosas posibles de obtener gracias a las TIC permiten la facilidad al acceso de material auténtico que se puede utilizar dentro de la didáctica de la enseñanza y aprendizaje de una LE.

Otro aspecto a tener en cuenta es que el aprendizaje de un idioma va más allá de la adquisición de una serie de contenidos y conceptos, se trata de la adquisición de varias habilidades como la del habla, la escritura, la comprensión y la pronunciación para poder comunicarse en la lengua meta de manera eficiente. Con la incorporación de las TIC se puede lograr este cometido. Angulo y Guatibonza (2008)

### **2.2.12 La internet:**

Según García (2010) la internet puede ser concebida o entendida como un conjunto de computadoras conectadas entre sí alrededor del mundo, donde fluye un sin número de información que está disponible las veinticuatro horas del día. De esta manera, se puede afirmar que la internet representa un recurso actual y novedoso que cada vez más se puede manejar y manipular para satisfacer un sinnúmero de necesidades.

En el aprendizaje del francés como lengua extranjera, diversos autores (citados en Sanz (s/f) clasifican los recursos que ofrece la internet de la siguiente manera:

- Los relacionados con instituciones, organismos, centros de formación, y asociaciones.

- De documentación: diccionarios en línea, prensa, bibliografías, listas de enlaces.
- Para el aprendizaje: ejercicios interactivos, actividades pedagógicas para grupos.

De esta reflexión, se desprende la idea de que es clave tener en cuenta el ámbito de utilización de esos recursos y el usuario a quien van destinados para poder hacer un uso significativo de ellos, además, de la funcionalidad para la que han sido creados. Es por ello que el uso de la internet en situaciones de aprendizaje, genera un cambio en los papeles que han de representar el profesor y el aprendiz. El profesor se convierte en consejero, guía que ayuda y orienta al alumno en su viaje por la red proporcionándole los medios adecuados para que su búsqueda sea lo más rentable y fructífera posible.

### **2.2.13 La televisión y los videos:**

En Venezuela, la tecnología se ha usado como herramienta de enseñanza y aprendizaje de LE a través de los años, muestra de ello es el uso que se le ha dado a las antenas parabólicas, a la televisión por cable, a los videos y grabaciones desde discos de acetato y cassettes hasta los modernos de compacto, laboratorios de computación, entre otros. Los videos como parte de las TIC se convierten en una herramienta que por sus características particulares ofrecen un sinnúmero de oportunidades para el incremento de aquellos conocimientos y habilidades desarrollados dentro y fuera del aula.

Es necesario acotar que la incorporación de estos recursos específicamente dentro de las instituciones se ha facilitado recientemente por la proliferación de materiales, que si son usados correctamente, pueden brindar oportunidades educativas que los aprendices pueden experimentar. Estos permiten a los estudiantes presenciar las dinámicas de interacción, observar y escuchar a los hablantes nativos en contextos auténticos, con sus diferentes acentos, registros y ejemplos paralingüísticos (gestos y posturas).

Por su parte, Ramírez (2008) señala que tanto la televisión como los videos son muy novedosos y atractivos al igual que el reproductor de CD. Igualmente agrega que, el uso de éstos requiere por parte del que los usa una preparación previa. Entre las más resaltantes características se destacan las siguientes:

- Permiten introducir la lengua extranjera en la clase, considerando aspectos orales y culturales.
- Ofrecen al profesor crear numerosas situaciones de aprendizaje.
- Pueden romper la distancia entre el profesor y los alumnos

#### **2.2.14 Los textos:**

El MCER (2001) ofrece una definición de textos, señalando: son todos aquellos fragmentos de lengua, ya sea un enunciado o una pieza escrita, que los usuarios o alumnos reciben, producen o intercambian. Por consiguiente, los textos pueden clasificarse en: *Textos orales*, como: declaraciones e instrucciones públicas, discursos, conferencias, presentaciones públicas, entretenimiento (obras de teatro, espectáculos, lecturas, canciones); comentarios deportivos (fútbol, baloncesto, vueltas ciclistas, tenis, etc.); retransmisión de noticias, y otros. Y los *textos escritos*, como: libros, ficción y no ficción, incluyendo publicaciones literarias; revistas, periódicos, folletos, material publicitario; carteles y señales públicas, diccionarios, cartas, redacciones y ejercicios, entre otros.

Cabe destacar que estos textos se transmiten en un medio concreto, normalmente ondas de sonido o soportes escritos, incluyéndose en ellos los siguientes canales de comunicación: Voz (de viva voz), teléfono, videófono, teleconferencia; sistemas de megafonía; transmisiones radiofónicas; televisión; películas de cine; ordenador, vídeo digital, imprenta, manuscrito.

Dentro de este contexto, dichos autores agregan que los textos hablados o escritos presentados a los alumnos deberían ser:

- “Auténticos”: es decir, producidos para fines comunicativos sin ninguna intención de enseñar la lengua; por ejemplo: textos auténticos no manipulados, en el que el alumno se encuentre en el curso de la experiencia directa de la lengua que utiliza (periódicos, revistas, retransmisiones, etc.). igualmente, textos auténticos seleccionados, adaptados o manipulados para que resulten adecuados a la experiencia, a los intereses y a las características del estudiante

- Creados especialmente para su uso en la enseñanza de la lengua; por ejemplo: textos diseñados para que se parezcan a los auténticos referido en el punto anterior (materiales especialmente preparados, de comprensión oral, grabados por actores). Asimismo, textos para ofrecer ejemplos contextualizados del contenido lingüístico que se va a enseñar. Y oraciones aisladas para la realización de ejercicios (fonéticos, gramaticales, etc.). Éstos se pueden considerar tipos de textos especiales.

### **2.2.15 TV5 Monde como herramienta de aprendizaje**

TV5 Monde es una cadena internacional de televisión que ofrece programación en lengua francesa. Históricamente, inició sus emisiones el 2 de enero de 1984. Llamada TV5 hasta el 2006 cuando toma su actual denominación TV5 Monde para enfatizar su enfoque mundial. Este es el cuarto canal de televisión global más grande después de MTV, CNN y BBC World. La mayor parte de la programación son noticias, documentales, programas de interés general y películas, los cuales en su mayoría, provienen de los servicios de televisión pública de la francofonía. Del mismo modo, las transmisiones se dividen en las siguientes señales regionales satelitales: África, América Latina, Asia, EE.UU., Europa, Francia/Bélgica/Suiza, Oriente (transmitidas desde París) y Quebec/Canadá (desde Montreal) y sus programas están subtítulos en 10 idiomas.

Dentro de este contexto, Gómez (2007) postula que hay diferentes formas de explotar dichos programas para fines de producción oral, y agrega que los principios pedagógicos de aprender y enseñar con TV5 se apoyan en las siguientes ideas:

1. El alumno se encuentra activo en todo momento gracias a las actividades propuestas.
2. Descubre el francés de hoy en su diversidad, desarrollando estrategias de observación y de construcción de sentido.
3. Motiva a la expresión oral y/o escrita.

Por otra parte, Angulo y Guatibonza, (2008) expresan la importancia de esta página porque es una de las principales en cuanto a la enseñanza y aprendizaje del francés que permite tener un contacto directo con el idioma. Así mismo, señalan que con este canal los

estudiantes pueden hacer diversas actividades de comprensión y de práctica de la lengua francesa dependiendo del nivel que posean los aprendices, agregando además que esta página también es muy útil para los profesores ya que pueden hacer uso de ella para incorporar material real en sus clases.

Del mismo modo, según sus mismos representantes, TV5 Monde se considera una herramienta de enseñanza y aprendizaje del francés debido a que se concibe como:

- Un enfoque pedagógico, original y motivador tanto para el profesor como para los aprendices.
- Una mina de recursos audiovisuales con diferentes emisiones y contenidos multimedia de dicho canal: documentos auténticos y de actualidad (propone nuevas actividades todos los días, para todos los niveles de aprendizaje)
- Uno de los principales sitios con más propuestas de fichas pedagógicas realizadas por una serie de expertos.

#### **2.2.15.1 ¿Para qué se pueden utilizar los videos de TV5 Monde?**

Este canal propone un sin número de videos para aprender y enseñar el francés, los cuales favorecen los siguientes aspectos:

- El descubrimiento de la lengua francesa en su actualidad y diversidad, al comienzo del aprendizaje.
- El aprendizaje progresivo y guiado de la comprensión de contenidos orales en el idioma, asimismo, la adquisición de conocimientos lingüísticos y culturales del contexto.
- La puesta en práctica de la escritura y del oral del francés para comentar un documento, reflexionar sobre su contenido.
- El desarrollo de la capacidad de observación en una perspectiva crítica e intercultural.

#### **2.2.15.2 ¿A partir de qué nivel se puede utilizar TV5 Monde en los cursos de francés?**

Según sus autores, las emisiones de dicho canal se pueden utilizar al comienzo del aprendizaje y en todos los niveles. Es por ello que los recursos pedagógicos se caracterizan por un principio fundamental: un mismo documento puede ser consultado por cualquier estudiante (principiante, intermedio y avanzado). Cabe destacar que los niveles indicados en las fichas y en los documentos de la sesión *Aprender y enseñar el francés con TV5 Monde* (*Apprendre et Enseigner le français avec TV5Monde*) hacen referencia al MCERL (2001).

### **2.2.15.3 ¿Cuáles son los recursos para enseñar el francés con TV5 Monde?**

La sesión *Enseñar el francés con TV5 Monde* (*Enseigner le français avec TV5 Monde*) propone numerosos recursos pedagógicos para utilizarlos tal cual son presentados o incluso pueden ser adaptados. Entre ellos se destacan: los reportajes, los clips musicales, corto metrajes, revistas, películas de animación, entre otros. Igualmente, se encuentra una serie de herramientas para el análisis de documentos audiovisuales, entre ellas diferentes guías para la concepción pedagógica que pueden ser usadas por los profesores de francés para la realización de sus propios recursos

www.bdigital.ula.ve

## CAPITULO III

### 3. MARCO METODOLÓGICO

#### 3.1 Tipo de Investigación:

El presente trabajo se ubica dentro de una investigación de “Proyecto Factible”, el cual, según el Manual UPEL (Universidad Pedagógica Experimental Libertador) (2011, p.21) consiste en la “elaboración y desarrollo de una propuesta de un modelo operativo viable para solucionar problemas, requerimientos o necesidades de organizaciones o grupos sociales, y puede referirse a la formulación de políticas, programas, tecnologías, métodos o procesos”. El proyecto debe tener apoyo en una investigación de tipo documental, de campo o un diseño que incluya ambas modalidades. De esta manera, el presente estudio permite proponer el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera en los estudiantes de fonética y fonología del NURR, ULA Trujillo.

#### 3.2 Diseño de la investigación:

Las características particulares y la connotación del estudio se realizó siguiendo los lineamientos metodológicos de la investigación de campo, según Hurtado (2010, p.148), “si las fuentes son vivas, y la información se extrae directamente de su contexto natural, es denominada entonces, diseño de campo”. Así pues, la información se tomó directamente a partir de la realidad, permitiendo obtener datos fundamentales para llevar a cabo la propuesta de TV5 Monde como herramienta de aprendizaje para la pronunciación del francés como lengua extranjera en los estudiantes de fonética y fonología del NURR, ULA Trujillo.

#### 3.3 Población:

Considerando el concepto de Alcaide (citado por Balestrini 2006, p. 137) “población se refiere a cualquier conjunto de elementos de los que se quiere conocer o investigar alguna o algunas de sus características”. En tal sentido, la población de la presente investigación estuvo constituida por veintisiete (27) estudiantes de la asignatura fonética y fonología del francés de la carrera educación, mención lenguas extranjeras del

semestre A 2015 del NURR, ULA Trujillo. No obstante, tanto el instrumento como las sesiones se aplicaron a solo 18 estudiantes quienes fueron los que asistieron.

### **3.4 Instrumento:**

El cuestionario es el instrumento más utilizado para observar los datos que están más allá del alcance físico del observador. En la investigación se utilizó un cuestionario dirigido a los estudiantes de fonética y fonología del francés de la carrera educación, mención lenguas extranjeras del NURR, ULA Trujillo. El mismo fue aplicado con la intención de conocer los medios de comunicación que ellos más frecuentan para aprender la pronunciación del francés.

### **3.5 Validez del instrumento:**

Según Hernandez y otros (2006, p.227), “la validez se refiere al grado en que un instrumento produce resultados consistentes y coherentes”. En este sentido, el instrumento elaborado para efectos de la presente investigación fue sometido a revisión por tres (03) expertos.

### **3.6 Procedimiento:**

La puesta en práctica de la siguiente investigación se llevó a cabo de la siguiente manera:

- 1) Se aplicó un cuestionario a los estudiantes en el cual los ítems estaban centrados en diagnosticar la frecuencia del uso de los medios de comunicación por su parte para desarrollar la competencia oral en la asignatura fonética y fonología del francés.
- 2) Luego de analizar los resultados obtenidos, se evaluó la correspondencia de las emisiones y ejercicios orales propuestos por TV5 Monde con los del programa de fonética y fonología del francés a través de un cuadro comparativo, en el cual se especifica los sonidos y características comunes entre ambos.
- 3) A continuación, durante una sesión se dio a conocer la página principal de TV5 Monde y las rúbricas *Parlons français*, *C'est facile*; *Les virelangues*; *Ma première classe* y *Merci professeur*, destinadas a favorecer la pronunciación del francés.



- 4) Finalmente, se elaboró una propuesta donde se articularon una serie de actividades para aplicar TV5 Monde como herramienta de aprendizaje de la pronunciación del francés.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

### 3.7 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

ETAPAS	PARTICIPANTES *	LUGAR	FECHA
1. Aplicación del cuestionario (para diagnosticar los medios de comunicación que los estudiantes frecuentan para aprender la pronunciación del francés)	Dieciocho (18) estudiantes de fonética y fonología del francés	Núcleo “Rafael Rangel”, ULA Trujillo.	23-02-2015
2. Presentación de la página principal TV5 Monde y las emisiones <i>Parlons français, C’est facile; Les virelangues, Ma première classe y Merci professeur.</i>	Dieciocho (18) estudiantes de fonética y fonología del francés	Núcleo “Rafael Rangel”, ULA Trujillo.	10-03-2015
3. Práctica orientada a la utilización de TV5 Monde en correspondencia con los contenidos del programa de la materia.	Dieciocho (18) estudiantes de fonética y fonología del francés	Núcleo “Rafael Rangel”, ULA Trujillo.	10-03-2015

\* De la matrícula de 27 estudiantes, asistieron 18.

## CAPITULO IV

### 4. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Una vez aplicado el instrumento para diagnosticar la frecuencia del uso de los medios de comunicación por parte de los estudiantes de fonética y fonología del francés del NURR y utilizando la estadística descriptiva (distribución de frecuencia) los resultados para cada ítem fueron los siguientes:

#### Ítem 1. ¿Te gusta usar los medios de comunicación en tu vida cotidiana?

Tabla N° 1

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Si	18	100%
No	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

Fuente: Investigadora (2015)

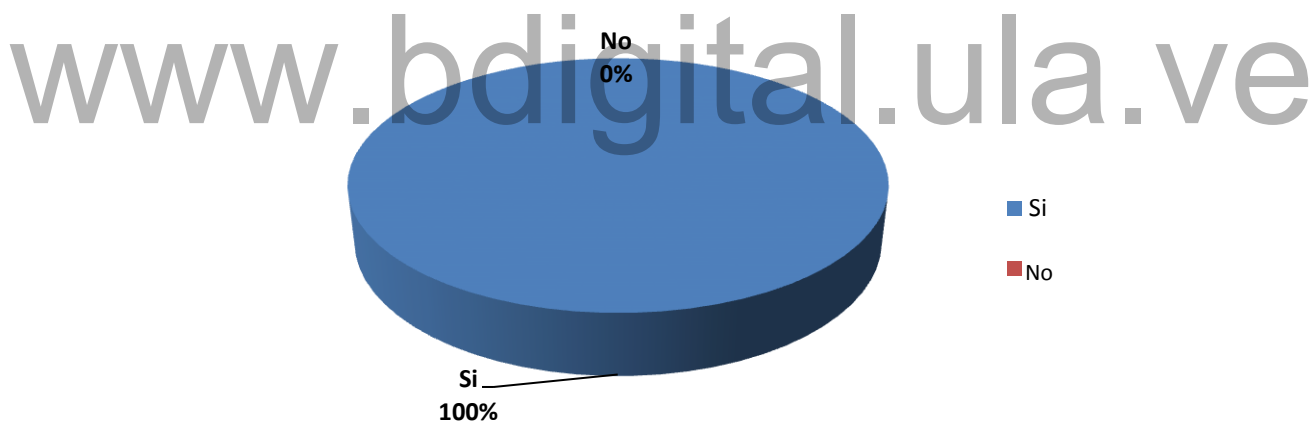


Gráfico N°1

#### Análisis:

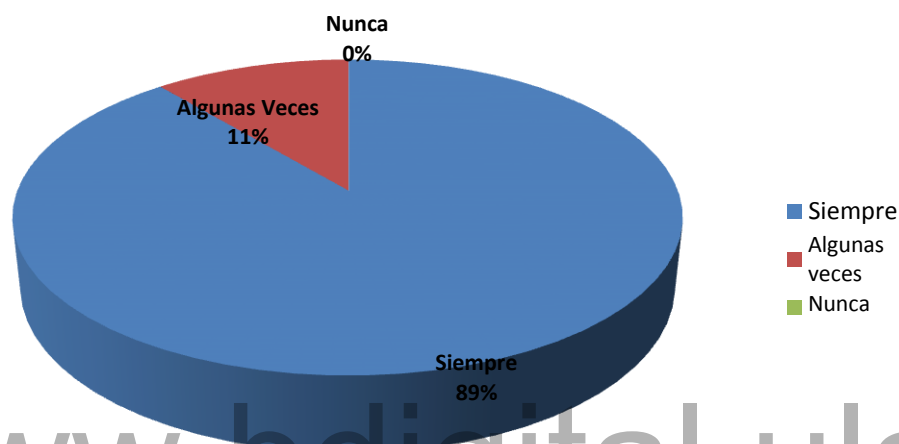
Los resultados obtenidos muestran que a la totalidad de los encuestados (al 100 %) les gusta usar los medios de comunicación en su vida cotidiana, por diferentes razones. Esto sin duda alguna puede dar cabida al uso de estos medios para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, en este caso el francés.

## Ítem 2. ¿Con qué frecuencia utilizas los medios de comunicación?

Tabla N° 2

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Siempre	16	89%
Algunas veces	2	11%
Nunca	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

Fuente: Investigadora (2015)



www.bdigital.ula.ve

Gráfico N° 2

### Análisis:

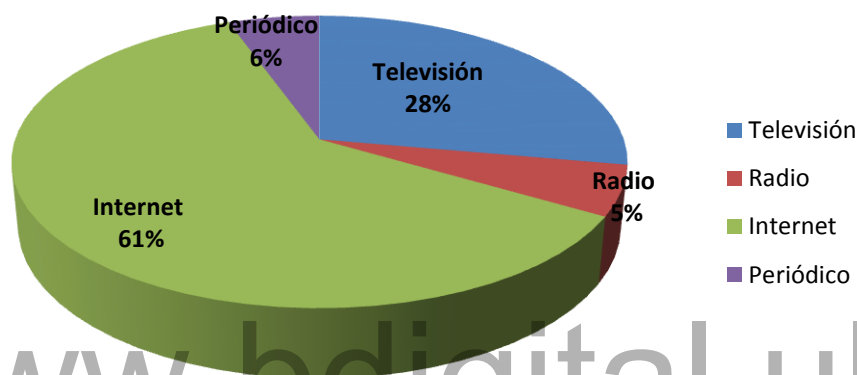
En este ítem se puede apreciar que el 89% de los estudiantes siempre utilizan los medios de comunicación, mientras que un 11% aseguran usarlos solo algunas veces. Por lo tanto, esto resulta determinante para usar estas herramientas en la enseñanza y aprendizaje de la lengua francesa.

### Ítem N° 3. ¿Qué tipo de medio de comunicación usas con más frecuencia?

Tabla N° 3

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
La Televisión	5	28%
La Radio	1	5%
La Internet	11	61%
El Periódico	1	6%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

Fuente: Investigadora (2015)



www.bdigital.ula.ve

Gráfico N° 3

#### Análisis

Entre las personas encuestadas un 61% de los estudiantes señalan que el medio de comunicación que usan con más frecuencia es la internet, mientras que un 28% afirman que es la televisión, un 6% dicen que es el periódico el que más usan y un 5% consideran que es la radio. Así pues, se observa que es la internet el medio de comunicación más usado por los estudiantes de fonética y fonología del francés del NURR.

#### Ítem N° 4. ¿Con que fin utilizas dicho medio de comunicación?

Tabla N°4

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Entretenimiento	10	55%
Para información	5	28%
Pedagógico	3	17%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

Fuente: Investigadora (2015)

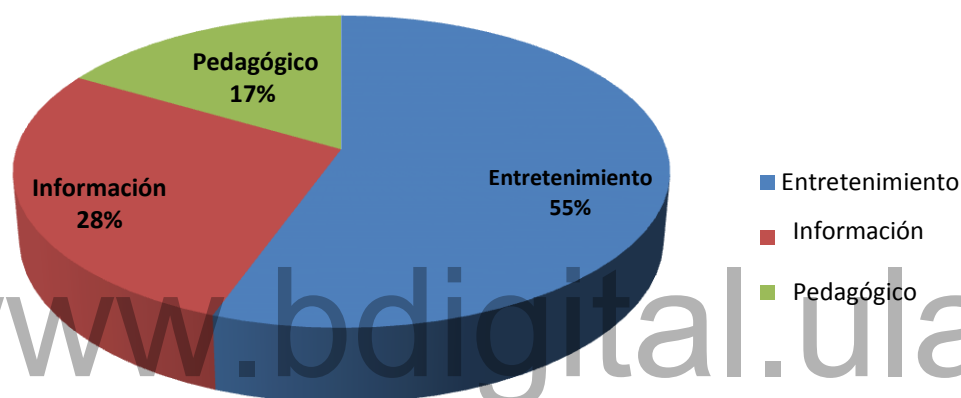


Gráfico N°4

#### Análisis

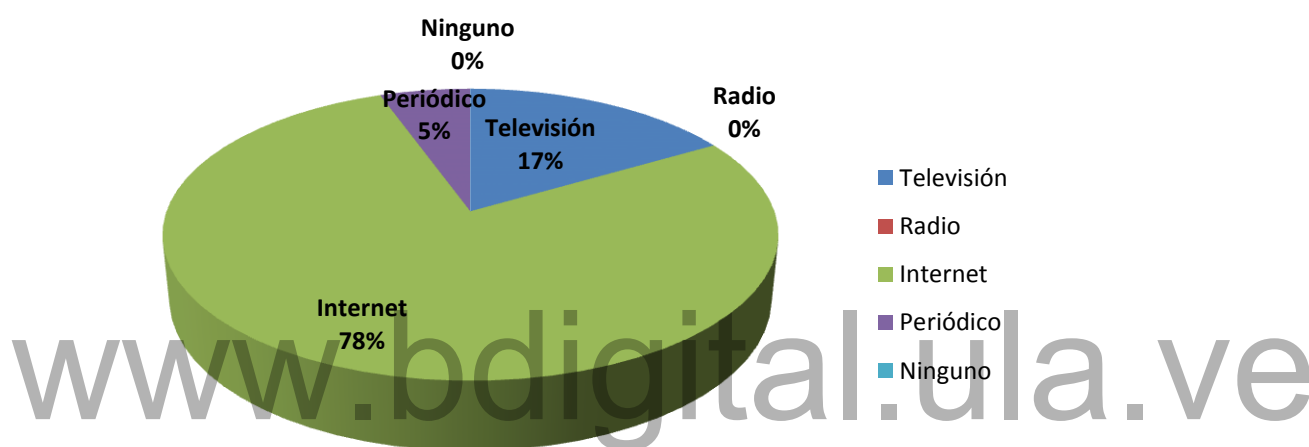
El 55% de los estudiantes respondieron que utilizan dichos medios de comunicación por entretenimiento, el 28% para informarse y un 17% por un fin pedagógico. Cabe destacar entonces que la internet, por ser el medio de comunicación más usado, es el que mayor frecuentan para entretenerse, lo cual facilita el uso de páginas de internet para aprender aspectos de la lengua francesa.

**Ítem N°5. ¿Cuál de esos medios de comunicación utilizas para estar en contacto con el idioma francés?**

**Tabla N° 5**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
La Televisión	3	17%
La Radio	0	0%
La Internet	14	78%
El Periódico	1	5%
Ninguno	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadors (2015)



**Gráfico N°5**

**Análisis**

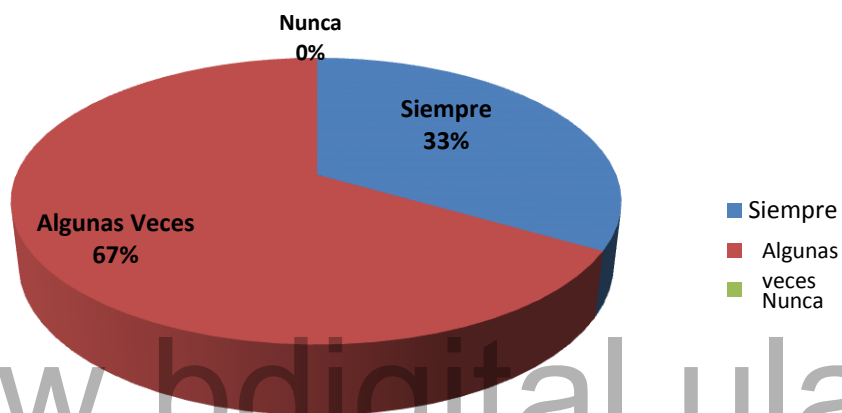
Según los resultados obtenidos, la mayoría de los estudiantes con un 78% utilizan la internet para estar en contacto con el idioma francés, un 17% usan la televisión y solo un 5% utilizan el periódico para ello, siendo la radio el medio de comunicación que menos o nunca frecuentan para practicar el idioma francés. De tal manera que la internet es el medio más usado para relacionarse con el francés puesto que permite desarrollar las 4 habilidades de la lengua (hablar, escribir, leer y escuchar).

**Ítem N°6. De acuerdo a la respuesta seleccionada en la pregunta anterior, indica con qué frecuencia utilizas dicho medio de comunicación para estar en contacto con el idioma.**

**Tabla N° 6**

<b>ALTERNATIVA</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>PORCENTAJE</b>
Siempre	6	33%
Algunas Veces	12	67%
Nunca	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



www.bdigital.ula.ve

**Gráfico N° 6**

**Análisis**

El 67% de los participantes consideran que solo algunas veces utilizan dichos medios de comunicación para estar en contacto con la lengua francesa, mientras que un 33% aseguran usarlos siempre. Es por ello que se hace necesario motivar a dichos estudiantes a siempre usar estos medios de comunicación, específicamente la internet para practicar y desarrollar las diferentes habilidades del idioma.

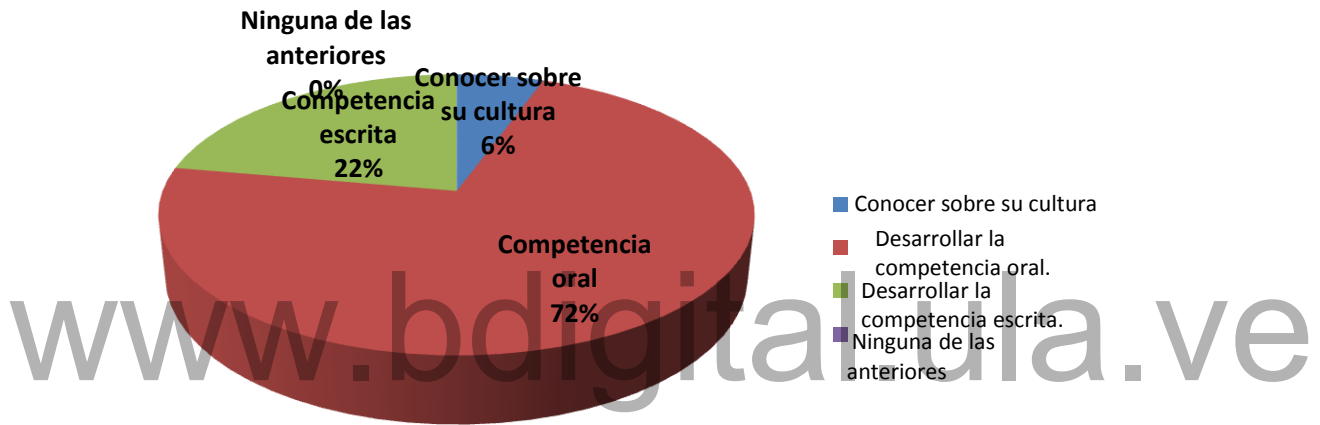


**Ítem N°7. ¿Cuál de los siguientes aspectos del francés te gustaría desarrollar a través de ese medio de comunicación?**

**Tabla N° 7**

<b>ALTERNATIVA</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>PORCENTAJE</b>
Conocer sobre su cultura	1	6%
Desarrollar la competencia oral	13	72%
Desarrollar la competencia escrita	4	22%
Ninguna de las anteriores	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



**Gráfico N° 7**

**Análisis**

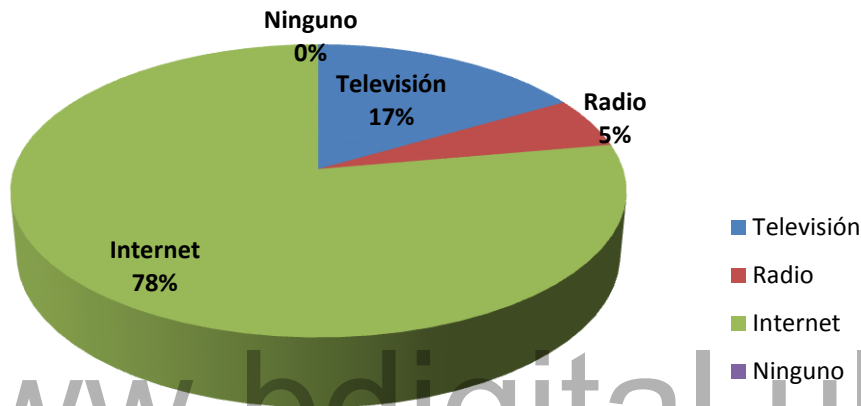
En relación a este ítem, el 72% de los estudiantes señalan que les gustaría desarrollar la competencia oral del francés a través de dicho medio de comunicación, que como ya se analizó anteriormente es a través de la internet. Por su parte un 22% preferirían desarrollar la competencia escrita y un 6% conocer sobre su cultura. Pudiendo ser también factibles estas dos últimas a través de la internet.

**Ítem N°8. ¿A través de cuál de los siguientes medios de comunicación te gustaría aprender aspectos de la pronunciación del francés?**

**Tabla N° 8**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
La televisión	3	17%
La radio	1	5%
La internet	14	78%
Ninguno de los anteriores	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



www.bdigital.ula.ve

**Gráfico N° 8**

**Análisis**

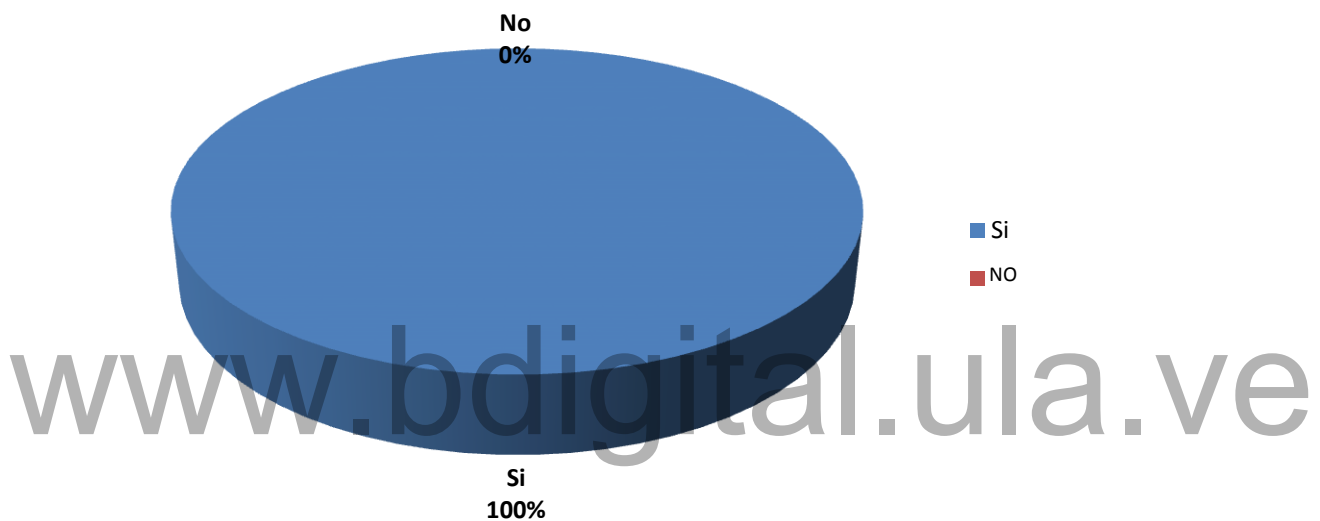
Como lo evidencian los resultados, el 78% de los encuestados aseguran que les gustaría aprender aspectos de la pronunciación del francés a través de la internet, mientras que un 17% consideran que con la televisión y un 5% con la radio. Esto es gracias a la numerosa cantidad de recursos y herramientas que ofrece la internet para trabajar la destreza oral de la lengua francesa.

**Ítem N°9. ¿Te gustaría que tu profesor de francés utilice sitios de internet como TV5 Monde para mejorar tu aprendizaje en la pronunciación del francés?**

**Tabla N° 9**

<b>ALTERNATIVA</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>PORCENTAJE</b>
Si	18	100%
No	0	0%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



**Gráfico N°9**

**Análisis**

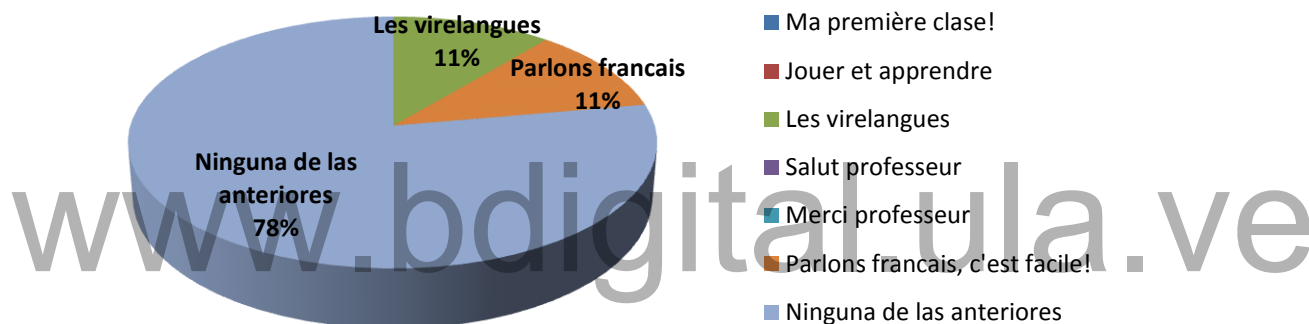
En este ítem, se muestra que a la totalidad de los encuestados, es decir, al 100% les gustaría que su profesor de francés utilizara sitios de internet como TV5 Monde para mejorar su aprendizaje en la pronunciación del francés, puesto que ellos consideran beneficiosas las actividades y los documentos que los mantengan activos en todo momento y con TV5 Monde se puede lograr este cometido.

**Ítem N° 10. ¿Cuáles de las siguientes emisiones has usado en TV5 Monde?**

**Tabla N° 10**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Ma première classe!	0	0%
Jouer et apprendre!	0	0%
Les virelangues	2	11%
Salut professeur!	0	0%
Merci professeur!	0	0%
Parlons français, c'est facile!	2	11%
Ninguna de las anteriores	14	78%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



**Análisis**

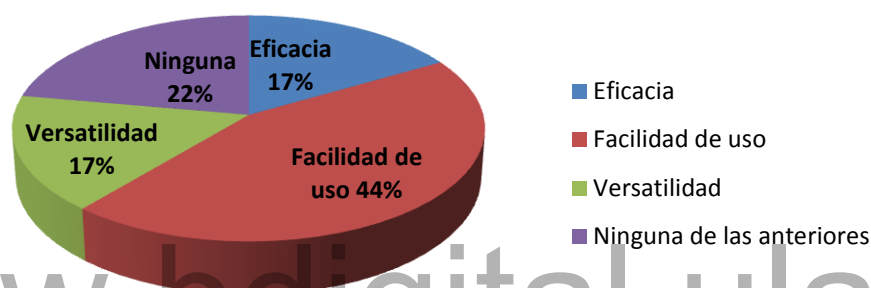
En su mayoría, el 78% de los estudiantes no han usado las emisiones de TV5 Monde, es decir, no las conocen puesto que la mayor parte de ellos no han frecuentado esta página para practicar o desarrollar las habilidades del francés. Sin embargo, un 11% aseguran haber usado “*les virelangues*” y el otro 11% señalan haber visitado las emisiones de *Parlons Français, c'est facile*, pero muy pocas veces. Lo cual da cabida a motivarlos aún más para visitar esta página y disfrutar de todas las rúbricas que ella propone para trabajar y conocer el francés.

**Ítem N° 11. ¿A tu criterio, que aspectos consideras importante de la utilidad de TV5 Monde?**

**Tabla N° 11**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Eficacia	3	17%
Facilidad de uso	8	44%
Versatilidad ( Ajustable)	3	17%
Ninguna de las anteriores	4	22%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



www.bdigital.ula.ve

### **Análisis**

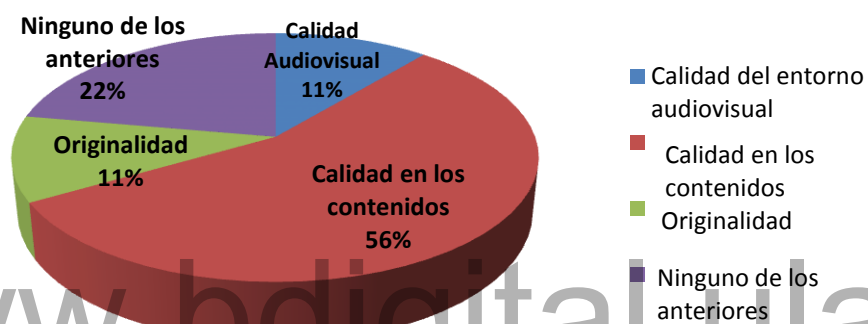
El 44% de los estudiantes de fonética y fonología del francés consideran importante de la utilidad de TV5 Monde la facilidad de uso, es decir, la accesibilidad de esta página. Ellos plantean lo anteriormente señalado gracias a lo que han escuchado de este sitio puesto que no la han visitado como se indicó en el ítem anterior. Por otra parte, un 17% aprecian como muy relevante la versatilidad (que es ajustable) de la misma, otro 17% señalan como importante su eficacia y un 22% tomaron la opción de ninguna de las anteriores, es decir, no tienen idea de cuáles aspectos de TV5 Monde son importantes a la hora de su utilidad porque no han escuchado nada al respecto y tampoco la han usado.

**Ítem N°12. ¿Qué aspectos técnicos y estéticos te gustan de las emisiones de TV5 Monde para aprender la pronunciación del francés?**

**Tabla N° 12**

<b>ALTERNATIVA</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>PORCENTAJE</b>
Calidad del entorno audiovisual	2	11%
Calidad en los contenidos	10	56%
Originalidad	2	11%
Ninguno de las anteriores	4	22%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente:** Investigadora (2015)



**Gráfico N° 12**

**Análisis**

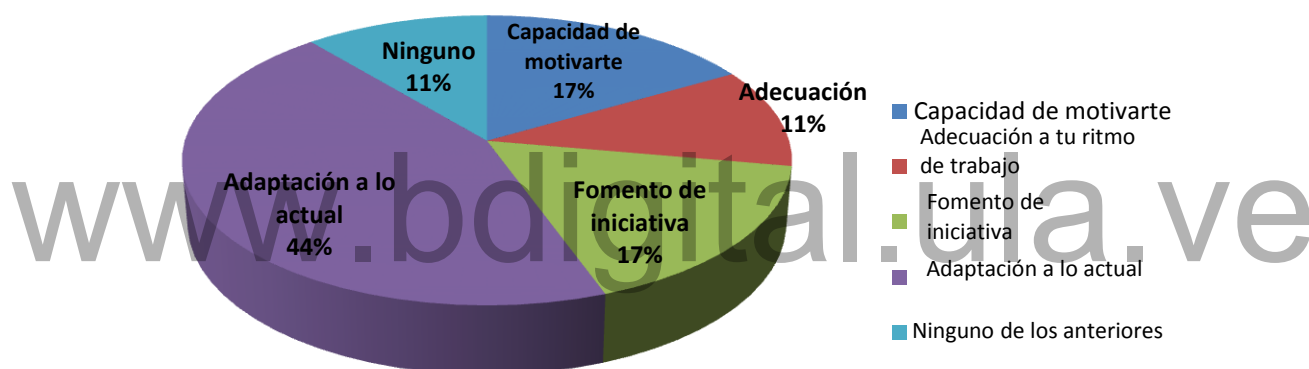
En cuanto a los aspectos técnicos y estéticos de las emisiones de TV5 Monde para aprender la pronunciación del francés, el 56% de los encuestados reflejaron su interés en la calidad de los contenidos de esta página, puesto que al igual que en el ítem anterior, ellos han escuchado a sus compañeros señalar los beneficios que estos brindan para el aprendizaje de la lengua francesa. Por otro lado, un 11% manifiestan su agrado por la calidad del entorno audiovisual, otro 11% señalan su interés en la originalidad de la página, mientras que un 22% seleccionaron la opción ninguna de las anteriores puesto que no han escuchado nada al respecto y tampoco la han usado.

**Ítem N° 13. Indica qué aspectos de TV5 Monde son de importancia a la hora de aprender la pronunciación del francés**

**Tabla N° 13**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Capacidad de motivarte	3	17%
Adecuación a tu ritmo de trabajo	2	11%
Fomento de iniciativa y autoaprendizaje	3	17%
Adaptación a lo actual	8	44%
Ninguno de las anteriores	2	11%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>

**Fuente: Investigadora (2015)**



**Gráfico N° 13**

**Análisis**

En este caso, el 44% de los estudiantes afirman que el aspecto más importante de TV5 Monde a la hora de aprender la pronunciación del francés es la adaptación a lo actual, refiriéndose a que los recursos y herramientas allí encontrados se ajustan a lo actual, además, este canal se caracteriza por presentar una actualización constante y se ajusta completamente a la realidad. Por su parte, un 17% la consideran relevante por el fomento de iniciativa y autoaprendizaje, otro 17% por la capacidad de motivarlos, un 11% por la

adecuación de su ritmo de trabajo y un 11% seleccionaron ninguna de las anteriores por el hecho de que nunca han usado ni escuchado acerca de TV5 Monde.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)



## CAPITULO V

### 5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### 5.1 Conclusiones

Desde la perspectiva más general, se hace evidente como se indica en los resultados, que la mayoría de los estudiantes de la asignatura fonética y fonología del francés no han usado la cadena de televisión internacional TV5 Monde para aprender la pronunciación del idioma, esto se pudo comprobar al observar que un 78% de los estudiantes no han usado ninguna de las emisiones de este canal, pero sí en su totalidad les gustaría que su profesor de francés lo use en clase como una herramienta para trabajar dicha habilidad puesto que por lo que conocen o han escuchado sobre ella, es una página muy fácil de usar, presenta una muy buena calidad en los contenidos y está acorde a lo actual.

Ante esta perspectiva surge la necesidad de motivar a estos estudiantes a utilizar este canal para el aprendizaje de la pronunciación del francés debido a que como lo señalan Angulo y Guatibonza (2008), TV5 Monde promueve el aprendizaje progresivo y guiado de la comprensión de contenidos orales en el idioma, asimismo, la adquisición de conocimientos lingüísticos y culturales del contexto, también facilita la puesta en práctica del oral del francés para comentar un documento o reflexionar sobre su contenido, es decir, que mantiene activo a los estudiantes en todo momento gracias a las actividades propuestas.

Asimismo, como lo plantea Gómez (2007) hay diferentes formas de explotar todos los programas que este canal ofrece, bien sea para fines de producción oral o escrita, además, agrega que los principios pedagógicos de aprender y enseñar con TV5 Monde se apoyan en que a través de este sitio, se descubre el francés de hoy en su diversidad, desarrollando estrategias de observación y de construcción de sentido, por lo tanto, eso motiva a enriquecer tanto a la expresión oral como a la escrita.

Todas estas opciones están incluidas dentro del enfoque comunicativo, que según Bérard (en Chacin y Negri 2005) presenta características tales como: Poner énfasis en la comunicación a través de la interacción, introducir textos reales en la situación de aprendizaje y ofrecer a los estudiantes oportunidades para pensar en el proceso de

aprendizaje, es decir, que éste tiene como propósito fundamental el establecer la comunicación, tomando en cuenta las necesidades del alumno, con la utilización de documentos auténticos de la vida cotidiana para una mejor y más rápida adquisición. Así pues, el conocimiento adquirido será utilizado en situaciones reales, respetando los códigos socio-culturales.

A causa de lo antes planteado, una de las propuestas que cada día se está consolidando, es la de incorporar en las clases presenciales y no presenciales el uso de las TIC, y como lo indica Fernández (2006), es una de las opciones que los profesores de LE podrían aprovechar para redefinir su entorno de enseñanza. Asimismo, los estudiantes también podrán encontrar en estas herramientas una nueva manera de incentivar y/o complementar su aprendizaje.

Es así como, una vez detectada la necesidad de proponer el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés, es preciso determinar la importancia de realizar actividades con sus emisiones donde se incluya: la escucha de diferentes sonidos de la lengua, la identificación de esos sonidos en textos orales, la visita a diversos videos para dar opiniones o reflexiones oralmente, la escritura fonética de palabras en francés y la lectura en voz alta de diferentes textos.

Sin duda alguna, con TV5 Monde se pueden lograr desarrollar todos estos aspectos, y más aun sabiendo que en la mayoría de las emisiones presentes en esta página se ven reflejados los contenidos presentes en el programa de la asignatura fonética y fonología del francés para aprender la pronunciación de dicha lengua. Así pues, tanto los estudiantes como los docentes de francés pueden acceder a este sitio para beneficiarse con dichas rubricas, que sin duda van a ayudar en el fortalecimiento de la expresión oral de los aprendices.

A continuación se presenta un cuadro comparativo de la correspondencia de los ejercicios y emisiones propuestos por TV5 Monde con los del programa de fonética y fonología del francés del NURR.

Correspondencia de los ejercicios y emisiones propuestos por TV5 Monde con los del programa de fonética y fonología del francés del NURR.

Programa de Fonética y Fonología de Francés del NURR	Emisiones de TV5 Monde		
	¿Comparten características similares con los contenidos del programa?		
	Sí	No	Ubicación: Emisiones
Les voyelles françaises	✓		Parlons français, c'est facile
Les semi-voyelles	✓		Parlons français, c'est facile
Les voyelles nasales	✓		Ma première classe y Parlons français, c'est facile
Le statut phonologique du « e » muet	✓		Parlons français, c'est facile
Classement des consonnes du français	✓		Parlons français, c'est facile
Les consonnes finales	✓		Parlons français, c'est facile
La courbe mélodique	✓		Merci professeur y en Les virelangues,
La liaison	✓		En las 4 emisiones propuestas
L'intonation	✓		En las 4 emisiones propuestas
L'élision	✓		Parlons français, c'est facile
L'accent tonique	✓		En las 4 emisiones propuestas
L'accentuation et le rythme	✓		En las 4 emisiones propuestas

## 5.2 Recomendaciones

Una vez interpretados los resultados, se considera pertinente la necesidad de proponer el uso de TV5 Monde el cual va a facilitar el aprendizaje de la pronunciación del francés como lengua extranjera en los estudiantes de fonética y fonología del NURR puesto que es una guía de trabajo efectiva, accesible y coherente en donde se presentan de manera organizada las diferentes rúbricas dedicadas a fortalecer la expresión oral de la lengua. Resulta indispensable entonces recomendar lo siguiente:

**A los estudiantes de fonética y fonología del francés,** utilizar la cadena de televisión internacional TV5 Monde para aprender la pronunciación del francés como lengua extranjera, específicamente las emisiones *Parlons Français, C'est Facile; Ma première Classe, Merci Professeur* y *les virelangues* para así fortalecer el trabajo autónomo, que según el MCERL (2001) da paso a que los aprendices tengan un mayor tiempo de estudio independiente, y por lo tanto desarrollen aún más su sentido de autonomía. En vista de que los alumnos finalmente son las personas implicadas en el proceso de adquisición y aprendizaje de la lengua, es necesario mencionar, que son ellos quienes tienen que

desarrollar las competencias y las estrategias, además, realizar las tareas, las actividades y los procedimientos necesarios para participar con eficacia en situaciones comunicativas.

**A los docentes de francés,** se les recomienda también usar en clase las mismas emisiones de TV5 Monde para enseñar la pronunciación del francés. Aunque no se cuente con la conexión a internet en el salón de clase se pueden usar estos videos previamente descargados para desarrollar en sus estudiantes la competencia oral. Asimismo, se sugiere a los docentes asignar actividades a los aprendices en la cuales tengan que usar dicha página, y de esta manera motivarlos al uso tanto de este sitio como de internet.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## CAPITULO VI

### **Actividades a llevar a cabo con el uso de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del FLE.**

#### **Presentación:**

La asignatura francés como componente de la carrera de educación mención lenguas extranjeras del NURR ha resultado muy importante y atractiva para los estudiantes debido a su pronunciación y a la riqueza cultural que incluye, sin embargo, existe una carencia en cuanto al material o recursos que se puedan utilizar para el aprendizaje y práctica de la misma. En vista de esta realidad, nació la idea de usar TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del FLE, el cual presenta los aspectos básicos y relevantes para mejorar la expresión oral del idioma.

Es por ello que a continuación se presenta una serie de actividades a realizar para aprender y practicar la pronunciación del francés, tomando en cuenta las emisiones de TV5 Monde, tales como: *Ma Première Classe, Merci Professeur, Parlons Français, C'est Facile et Les Virelangues*. En efecto, es indispensable la visita a la página por parte del docente o del estudiante para de esta manera determinar que el uso de TV5 Monde puede beneficiar tanto al profesor en la planificación de sus clases para la enseñanza de la pronunciación del francés, como al aprendiz para su autonomía en el aprendizaje del mismo.

#### **Justificación:**

El uso de TV5 Monde y la realización de sus actividades para la enseñanza y aprendizaje de la pronunciación del FLE, permiten la adquisición, apropiación y práctica de los sonidos del idioma por parte de los estudiantes para poder comunicar y transmitir sus ideas de forma oral e interactuar con sus compañeros en la misma lengua. Así pues, tanto los profesores como los aprendices pueden beneficiarse con esta página de manera gratuita, es decir, que ayuda a reducir los costos y la dificultad de obtener material bibliográfico.

Además, TV5 Monde es un sitio caracterizado por ofrecer una mina de recursos audiovisuales con diferentes emisiones y contenidos multimedia de dicho canal: documentos auténticos y totalmente actualizados (propone nuevas actividades todos los

días, para todos los niveles de aprendizaje), es decir, es una plataforma completamente atractiva. Por ello, siempre ha sido patrocinada por la FIPF (Federación Internacional de Profesores de Francés), la RFI (Radio Internacional de Francia), el SEDIFRALE (Sesiones para Docentes e Investigadores del Francés como Lengua Extranjera) y en el AVENPROF (Asociación Venezolana de Profesores de Francés), los cuales la proponen como herramienta para la enseñanza y aprendizaje del francés dentro y fuera del aula de clase, determinando así las ventajas que cada programa tiene para el desarrollo de las habilidades de dicha lengua, tomando en cuenta aspectos orales como la pronunciación.

### **Objetivos:**

#### **Objetivo General:**









- Proponer una serie de actividades que permitan la aplicación de TV5 Monde como herramienta para el aprendizaje de la pronunciación del francés.

#### **Objetivos Específicos:**

- Facilitar la enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación del francés.
- Facilitar el acceso al material para la práctica de la pronunciación del francés.
- Tener un contacto con diferentes actividades para mejorar la producción y comprensión oral en francés.


Visitez la page TV5 MONDE et dans la session de Ma Première classe disponible sur <http://apprendre.tv5monde.com/fr/apprendre-francais/prononciation-le-son-2?exercice=1> écoutez et regardez les vidéos pour faire les activités suivantes :

1- Écoutez les sons et cochez la bonne colonne selon ce que vous entendez. (C'est pour pratiquer la liaison)

	J'entends  [cɔ̃nɔ]	J'entends  [zɔ̃nɔ]	J'entends  [tɔ̃nɔ]
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**OK**

2- Regardez la vidéo et associez chaque légende à l'élément encadré en vert.




00:00 / 00:00

**TRANSCRIPTION**

Traduction fournie par Google™

- Des pommes de terre
- Un œuf et des oignons
- Du lard fumé
- De la chair à saucisse
- De la crème fraîche épaisse
- Du sel



**OK**

**3- Ecoutez les sons dans le texte de « Dansons la Capucine » et identifiez les liaisons.  
(Vous pouvez consulter l'aide aussi dans l'émission)**

## Dansons la capucine

Dansons la capucine  
Y a pas de pain chez nous  
Y en a chez la voisine  
Mais ce n'est pas pour nous  
You !!! petits cailloux

Dansons la capucine  
Y'a pas de vin chez nous  
Y'en a chez la voisine  
Mais ce n'est pas pour nous  
You !!! petits cailloux

▶ 🔊 Dansons la capucine. Y'a pas de pain chez nous.  
Y'en (  ) a chez la voisine, mais ce n'est pas pour nous.

▶ 🔊 Quand (  ) on fait des crêpes chez nous, Maman vous (  ) invite.  
Quand on fait des crêpes chez (  ) nous, elle vous (  ) invite tous !

▶ 🔊 Fais dodo, Colas mon p'tit frère.  
Fais dodo, t'auras du lolo.  
Maman est (  ) en haut, qui fait des gâteaux.  
Papa est (  ) en bas, qui fait du nougat.

▶ 🔊 Elle portait (  ) sur sa tête trois pommes dans (  ) un panier.

[www.bdigital.uia.ve](http://www.bdigital.uia.ve)

Geneviève Briet, Université catholique de Louvain

Traduction fournie par Google™

afrikaans

**4. Ecoutez la vidéo et remplacez chaque mot dans la bonne phrase**





prendre    faisons    Dans    sans    le temps    Aurons

monde

Nous ne  que passer

l'ombre sous la lumière

Sans   de s'arrêter

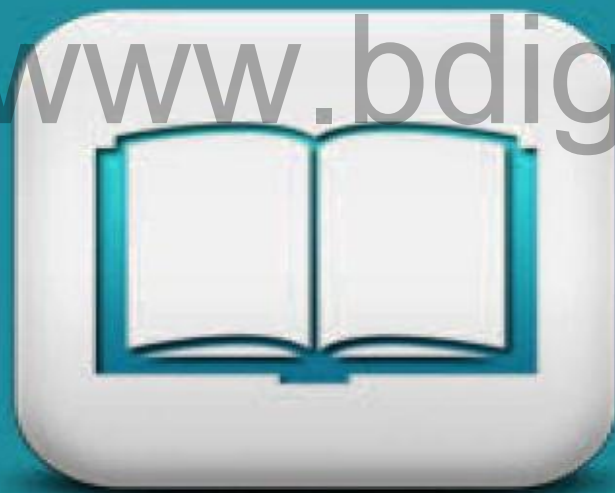
Si l'on nageait  respirer

-nous de l'air cet été ?

Tout le  cherche à s'échapper.

OK

### 5. Ecoutez les mots et cliquez sur le mot qui est dit deux fois



Bain - banc -

Vingt - vent - vont

Main - ment - mon

Teint -  - ton

Cinq - cent -

Lin - lent - long

AIDE

OK

*Visitez la page TV5 MONDE et cliquez sur la session de Merci  
Professeur disponible sur <http://www.tv5monde.com/cms/chaine->*

[francophone/lf/Merci-Professeur/p-17081-Merci-Professeur.htm](http://francophone.lf/Merci-Professeur/p-17081-Merci-Professeur.htm) et

écoutez et regardez les vidéos pour faire les activités suivantes :

- 1- Regardez la vidéo sur « *Tache et tâche* » et répondez oralement qu'est-ce que vous comprenez ? (Le professeur en classe peut corriger la prononciation des élèves)



- 2- En relation avec la suivante vidéo sur *l'amour* faites une liste des mots que vous comprenez pour après les écrire phonétiquement



- 3- Pensez à un ou plusieurs mots que vous voulez expliquer son signifié ou les aspects de sa prononciation et préparez une présentation comme celle du professeur Bernard.



**4- Choisissez une vidéo de cette rubrique et sélectionnez 10 mots pour faire un dialogue oral avec votre compagnon. (Attention à la prononciation)**

**Vous:** .....

**Votre Compagnon:** .....

**Vous:** .....

**Votre Compagnon:** .....

**Vous:** .....

**Votre Compagnon:** .....

**Vous:** .....

**Votre Compagnon:** .....

**Vous:** .....

*Visitez la page TV5 MONDE et allez à la rubrique Parlons Français, C'est Facile, disponible sur <http://parlons-francais.tv5monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-francais/Memos/p-107-lq0-Phonetique.htm> écoutez et regardez les vidéos pour faire les activités suivantes :*

- 1- Regardez et écoutez la vidéo des sons [e], [ɛ] et [ə] et après cherchez 5 mots comme exemple pour chaque son.



- 2- Regardez la vidéo du professeur des sons [õ], [ã] et [ẽ] identifiez ces sons dans les mots de la conversation de la dame dans la deuxième vidéo.



- 3- Regardez les vidéos de l'interrogation du professeur et de la dame et pratiquez avec votre compagnon les formes de question que vous pouvez faire dans une conversation.





1- Regardez les vidéos suivantes des virelangues pour après les lire en voix haute mais rapidement.



2- Sélectionnez un virelangue du site TV5 MONDE et écrivez-le phonétiquement. Je te recommande le suivante :



## Referencias Bibliográficas

Balestrini, M. (2006). **Como se elabora el proyecto de Investigación**. Caracas: BL Consultores Asociados Servicio Editorial.

Enciclopedia de Pedagogía Práctica. (2006) Colombia: Cadiex internacional S.A

Falieres, N. y Antolín, M. (2004). **Cómo mejorar el aprendizaje en el aula y poder evaluarlo**. Cypress Sa.

Heredia, Berta. (2001). **Manual para la elaboración de material didáctico**. Trillas, México.

Hernández y otros (2006) **Validez**. Editorial Daiadaza. España:

Hurtado, J. (2010). **El proyecto de investigación**. Caracas: Quirón ediciones.

Hymes, D. (1972) **On Communicative Competence**. En: J. B. Pride y J. Holmes (comps). Harmonsworth, England: Penguin Books.

Moreno, Salvador. (2000). **Guía del aprendizaje participativo: Orientación para estudiantes y maestros**. Trillas, México.

Richard, J. y Rodgers, T. (1998) **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**. Madrid. Editorial University press.

Rodríguez, M. y Hernández, F. (2010). **Efectividad de los videos para la enseñanza de aspectos culturales en estudiantes de francés como lengua extranjera del NURR**. Trabajo Especial de Grado. Núcleo Universitario “Rafael Rangel”. Trujillo. Venezuela.

Suarez, R. (2002). **La educación, teoría educativa. Estrategias de enseñanza y aprendizaje.** México: Editorial Trillas.

Terán, E. y Navas, M. (2013). **Diseño de un manual para la enseñanza-aprendizaje del portugués como materia electiva en la ULA-NURR.** Trabajo Especial de grado. Núcleo Universitario “Rafael Rangel”. Trujillo. Venezuela.

Universidad Pedagógica Experimental Libertador (2011) **Manual de trabajo de grado, especialización, maestría y tesis doctorales.** Caracas: FEDUPEL

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)



## Web grafía

Álvarez, A. (2004). **Las TICs en el aprendizaje del francés lengua extranjera (FLE)**. [Artículo en línea]. Disponible en: [www.revistaeducacion.mec.es/re335/re335\\_30.pdf](http://www.revistaeducacion.mec.es/re335/re335_30.pdf). [Consulta 2014, Abril 29].

Angulo, A. y Guatibonza, A. (2008). **Descripción del uso pedagógico de herramientas tecnológicas provistas por la Pontificia Universidad Javeriana en la comunidad académica de la licenciatura en lenguas modernas en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera (Ingles-Francés)**. [Artículo en línea]. Disponible en: [www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis257.pdf](http://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis257.pdf). [Consulta 2014, Abril 22].

Bartolí, M. (2005). **La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras**. [Artículo en línea]. Disponible en: [www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica1/PDF/articulo\\_02.pdf](http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica1/PDF/articulo_02.pdf). [Consulta 2013, Diciembre 05].

Chacín, J. y Negri, M. (2005). **Uso del internet en la enseñanza de lenguas extranjeras. “La perspectiva de los docentes en Trujillo, Venezuela”**. [Artículo en línea]. Disponible en: [www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/28814/1/articulo3.pdf](http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/28814/1/articulo3.pdf). [Consulta 2014, Abril 23]

Consejo de Europa (2001) **Marco común europeo de referencia para las lenguas**. [Artículo en línea]. Disponible en: [www.cvc.cervantes.es/obref/marco](http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco) [Consulta 2013, Diciembre 10].

De Otto, E. (2008). **Características de los materiales web para la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras**. [Artículo en línea]. Disponible en: <http://www.sar.us.es/pixelbit/articulos/n31/n31art/art313.htm>. [Consulta 2014, abril 21].

Díaz, F. y Hernández, G. (1998) **Estrategias docentes para el aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.CPP-DC-Diaz-Barriga-Estrategias-de-ensenanza.pdf](http://www.CPP-DC-Diaz-Barriga-Estrategias-de-ensenanza.pdf). [Consulta 2014, Abril 20].

Fernández, M. (2006). **Las TICs en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.** [Artículo en línea]. Disponible en: <http://www.unex.es/didactica/RELATES/> [Consulta 2014, Abril 21]

García, H. (2010). **Uso de la internet como herramienta de aprendizaje en los alumnos de tercer grado del cbtis 231 en santa maría huatulco, generación 2006-2009.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.umar.mx/tesis\\_HX/TESIS\\_UMAR.../LUNA-GARCIA-CC.pdf](http://www.umar.mx/tesis_HX/TESIS_UMAR.../LUNA-GARCIA-CC.pdf) [Consulta 2014, Enero 15].

Gómez, M. (2007). **Factores que intervienen en el aprendizaje de la producción oral del francés lengua extranjera.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.biblioteca.ajusco.upn.mx/pdf/24762.pdf](http://www.biblioteca.ajusco.upn.mx/pdf/24762.pdf). [Consulta 2014, Abril 24]

Guillen, C. Alario, A. y Castro, P. (s/f) **Los documentos auténticos para la integración metodológica de la enseñanza de las lenguas y las culturas extranjeras.** [Artículo en línea]. Disponible en: [http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/9253/1/CC-009\\_art\\_26.pdf](http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/9253/1/CC-009_art_26.pdf). [Consulta 2014, Abril 20]

Iruela, A. (2004). **Adquisición y enseñanza de la pronunciación en lenguas extranjeras.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2009\\_BV\\_10/2009\\_BV\\_10\\_15Iruela.pdf](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2009_BV_10/2009_BV_10_15Iruela.pdf). [Consulta 2014, Abril 20]

Iruela, A. (2007). **¿Qué es la pronunciación?** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.mecd.gob.es/dctm/redele/...09/2007\\_redELE\\_9\\_02Iruela.pdf](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/...09/2007_redELE_9_02Iruela.pdf). [Consulta 2013, Diciembre 05].

Loaiza, y Otros. (2009). **Las TICs y los estilos de aprendizaje en la clase de francés como lengua extranjera.** [Artículo en línea]. Disponible en: [revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php?seccion...articuloCompleto](http://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php?seccion...articuloCompleto). [Consulta 2014, Abril 26].

Molina, J. (2007). **Diagnosticque et correction des erreurs de prononciation en FLE des apprenants hispanophones.** [Artículo en línea]. Disponible en: [jorge.m.molina.free.fr/.../MEMOIRE1\\_MOLINA.pdf](http://jorge.m.molina.free.fr/.../MEMOIRE1_MOLINA.pdf). [Consulta 2014, Enero 14].

Puren, C. (2004). **Del enfoque por tareas a la perspectiva co-accional.** [Artículo en línea]. Disponible en: [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero1/puren.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero1/puren.pdf). [Consulta 2014, Abril 21]

Ramirez, R. (2008). **Materiales y recursos en la enseñanza del inglés.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod.../RAFAEL\\_RAMIREZ\\_1.pdf](http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod.../RAFAEL_RAMIREZ_1.pdf). [Consulta 2013, Diciembre 10]

Recaj, F. (2008). **Factores que influyen en el acento extranjero: estudio aplicado a aprendices estadounidenses de español.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.gredos.usal.es/.../DLE\\_Factores%20que%20influyen%20en%20el%20ac](http://www.gredos.usal.es/.../DLE_Factores%20que%20influyen%20en%20el%20ac). [Consulta 2013, Diciembre 10]

Sanchez, M. (2009). **El uso y los beneficios de las actividades lúdicas en la clase de inglés.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.csi-csif.es/andalucia/...23/MARIATERESA\\_SANCHEZ\\_1.pdf](http://www.csi-csif.es/andalucia/...23/MARIATERESA_SANCHEZ_1.pdf). [Consulta 2014, Enero 15].

Sanz, M. (s/f) **Aprender el francés a través de la red. Los retos del aprendizaje en autonomía.** [Artículo en línea]. Disponible en: [dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011643.pdf](http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011643.pdf). [Consulta 2013, Diciembre 11]

Serrano, D. (s/f). **Estratégias de aprendizaje.** [Artículo en línea]. Disponible en: [www.file:///C:/Users/Usuario/Downloads/estrategiasdeAz.pdf](http://www.file:///C:/Users/Usuario/Downloads/estrategiasdeAz.pdf). [Consulta 2013, Diciembre 10]

Tomé, M. (2010). **Enseñanza y aprendizaje de la pronunciación de una lengua extranjera en la web 2.0.** [Artículo en línea]. Disponible en: <https://ojs.upv.es/index.php/rdlyla/article/view/771>. [Consulta 2013, Diciembre 06].

Treloar, A. (1994). **The Internet as an Information Management technology.** [Artículo en línea]. Disponible en: <http://andrew.treloar.net/research/publications/fid94/index.shtml>. [Consulta 2014, Abril 21]

Villaescusa, I. (s/f). **La enseñanza de la pronunciación en la clase de ELE.** [Artículo en línea]. Disponible en: [cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/.../10\\_investigaciones\\_03.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/.../10_investigaciones_03.pdf). [Consulta 2013, Diciembre 06].

Villarreal, E. (2010). **Programa interactivo para el aprendizaje autónomo del francés.** [Artículo en línea]. Disponible en: [http://www.iiisci.org/journal/CV\\$/risci/pdfs/NK143GR.pdf](http://www.iiisci.org/journal/CV$/risci/pdfs/NK143GR.pdf). [Consulta 2014, Abril

26]

www.bdigital.ula.ve

**ANEXOS**

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## Página principal de TV5 Monde

**TV5MONDE** Programmes Information Émissions Langue Française Divertissement Pratique

**Grèce : l'Europe tente d'amortir le choc Syriza**  
Plus large que prévu, et lui permettant de gouverner sans alliances paralysantes, la victoire historique du parti d'extrême-gauche Syriza embarrasse les pouvoirs européens

**Information**  
JT 64' FLASH AFRIQUE **INFO**  
L'INFO FRANCOPHONE TV5MONDE INFO

La météo internationale

Les dernières dépêches  
70 ans après, l'Europe se recueille à Auschwitz et s'inquiète de l'antisémitisme

L'œil de la rédaction  
Il y a 70 ans, Auschwitz était...

www.tv5monde.com/cms/chaîne-francophone/#

www.bdigital.ula.ve Emisiones de: **Merci Professeur**

**Merci professeur !**  
Affabule-t-il ce professeur à la langue si bien pendue ? Pas plus qu'il ne débâtlère ni ne péroré ! Si Bernard Cerquiglini fait sonner les français c'est pour en mieux dévoiler les arcanes.

COORDONATEUR ET COORDINATEUR  
Une chronique sur la langue française, ses curiosités, son actualité et ses accents.

PARARTAGER SUR FACEBOOK  
PUBLIER SUR TWITTER

RECHERCHER UN EPISODE  
S'en remettre au hasard !

Des épisodes en veux-tu en voilà, des épisodes à tire-largot...  
Pour tout dire des épisodes à foison !

Jean foutre, jean-foutisme  
Une chronique sur la langue française, ses curiosités, son actualité et ses accents.

Porron-minet  
Chat ou écarneul, on n'y voit que la queue !

Ridicule  
Entre rare et moquerie, le passé de ce mot est loin d'être ridicule !

Syntaxe de où  
Une chronique sur la langue française, ses curiosités, son actualité et ses accents.

Achalandé  
La passion de certains pour le shopping confine parfois à l'amour !

Du coq à l'âne  
Une chronique sur la langue française, ses curiosités, son actualité et ses accents.

Deux cents, deux cent trois  
Il convient d'éviter de se noyer dans les chiffres.

Cheville ouvrière  
Une chronique sur la langue française, ses curiosités, son actualité et ses accents.

Docteur ès Sciences  
Qu'importe la discipline, c'est l'accent qui compte !

ECRIRE AU PROFESSEUR  
Posez votre question à Bernard Cerquiglini ; elle fera peut-être l'objet d'un prochain épisode de Merci Professeur !  
Je pose ma question

LES COULISSES DE MERCI PROFESSEUR  
Entretien avec Bernard Cerquiglini  
Le professeur vous raconte la genèse du projet, le tournage des 700 épisodes, les contraintes de l'écriture au format court et de l'adrénaline causée par le petit écran !  
Lire l'entretien

www.tv5monde.com/episodes-en-veux-tu-en-voila-des-episodes-a-tire-largot

tv5francophone.fr/Merci-Professeur/p-17061-Porron-minet.html?episodes=509&page=1

## Emisiones de: Ma première classe

The screenshot shows the 'APPRENDRE LE FRANÇAIS AVEC TV5MONDE' website. On the left, there is a list of lessons under 'Je choisis mon niveau' (beginner, elementary, intermediate, advanced). The selected lesson is 'Prononciation : le son « an »'. The main content area shows a video player with a video of people in a field. Below the video are three multiple-choice questions:

1. Quel est le type de document ?
  - Une publicité.
  - Un film.
  - Un clip vidéo.
2. Quelles langues entent-on ?
  - De français et de flamand.
  - De français et du français.
  - De français et du français.
3. Qui voit-on sur les...
  - Des personnes âgées.
  - Des personnes de 10...
  - Des adultes.
  - Des jeunes adultes.

Below the questions is a 'TRANSCRIPTION' button.

# www.bdigital.ula.ve

## Emisiones de: Les Virelangues

The screenshot shows the 'TV5MONDE' website's 'Les virelangues Les imprononçables' section. The main content area features a large text box with the tongue twister:

**Si six cents scies scient  
six cent saucisses,  
six cent six scies scieront  
six cent six saucissons.**

Below this is a quiz question: 'Mais qui scie un saucisson avec une scie ?' with multiple-choice options. To the right, there is a section titled 'Les autres imprononçables' with a list of more tongue twisters:

- 1. Mais qui scie un saucisson avec une scie ?
- 2. Chasser avec ou sans son chien ?
- 3. Dodos les dindons, dis-donc ?
- 4. Tous à la douche ?
- 5. Mais que fait Gédé sous une échelle à Courbeville ?
- 6. Comment faire sécher des jacinthes dans des sachets ?
- 7. Lulu, Lili, Lolo et Lolo
- 8. Natacha et son chat
- 9. Saucissons secs
- 10. 6 singes suisses
- 11. Mais que font des zazous farfelus avec des serpents qui sifflent ?

At the bottom, there is a 'Merci Professeur' section with a photo of a man and a small video player.





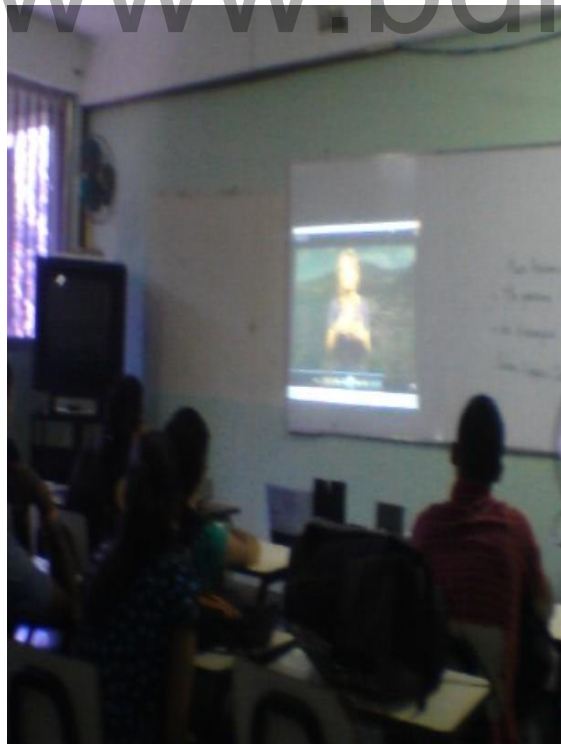


Aplicación del cuestionario a los estudiantes de fonética y fonología del francés.



Taller a cerca de la propuesta de las emisiones de TV5 Monde para los estudiantes de Fonética y Fonología del francés.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)





Orientación al uso de TV5 Monde en correspondencia con los contenidos del programa de la materia.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

